

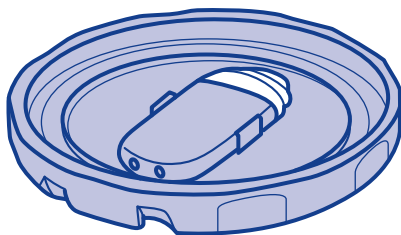


THERMOS PORTAPAPPA SYSTEM

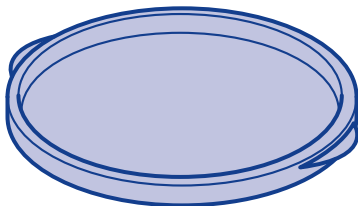
SYSTEM THERMAL BABYFOOD CONTAINER
THERMO-BEHÄLTER FÜR BABYNAHRUNG SYSTEM
PORTE-ALIMENTS THERMIQUE SYSTEM
CONTENEDOR TÉRMICO PARAPAPILLAS SYSTEM
PORTA-PAPA TÉRMICO SYSTEM
THERMOS KINDERVOEDING SYSTEM
BABYMAD TERMOFLASKE SYSTEM / TERMOS-SYSTEM
FOR BARNEMAT
ΘΕΡΜΟΣ ΓΙΑ ΦΑΓΗΤΟ SYSTEM
TERMOS DO TRANSPORTU JEDZENIA SYSTEM
SYSTEM TERMAL МАМА ТАЏИМА КАБИ
ТЕРМОС ДЛЯ ДЕТСКОГО ПИТАНИЯ SYSTEM
ТЕРМОС ДЛЯ ДИТЯЧОГО ХАРЧУВАННЯ SYSTEM
طقم الوعاء الحراري لنقل الطعام - SYSTEM



A

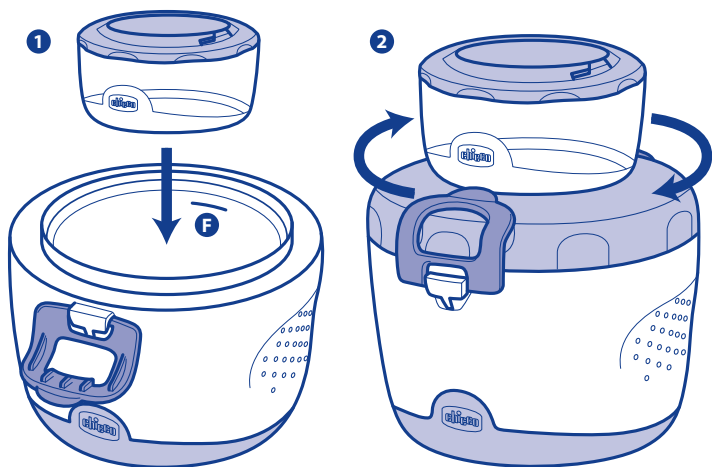
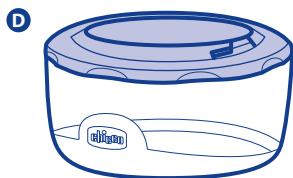


B



C





IT ISTRUZIONI PER L'USO

Thermos PortaPappa System

Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

Legenda

- A. Coperchio esterno contenitore termico con aggancio "Trasporto Facile"
- B. Coperchio interno contenitore termico
- C. Contenitore termico da 350 ml con base antiscivolo e ganci di chiusura
- D. Contenitore ermetico e graduato da 180 ml con aggancio "Trasporto Facile"
- E. Cucchiaio da viaggio con custodia montabile
- F. Limite massimo di riempimento

Il Thermos PortaPappa System è ideale per il trasporto e la somministrazione della pappa calda e fredda. Utile sin dall'inizio dello svezzamento: il contenitore termico consente la conservazione del cibo fino a 6 ore*.

***Attenzione!** Al fine di minimizzare la crescita batterica si raccomanda di non conservare per oltre 2 ore cibi contenenti derivati del latte o comunque facilmente degradabili. Per gli altri tipi di cibo, non conservare per più di 12 ore.

Per la sicurezza e la salute del Vostro bambino:


AVVERTENZA!

- Tenere l'imballo e tutti i suoi componenti fuori dalla portata del bambino.
- Utilizzare sempre questo prodotto sotto la sorveglianza di un adulto.
- Prima di ogni uso controllare il prodotto. Sostituirlo al primo segno di usura o danneggiamento.
- Questo prodotto può rompersi se cade.
- Controllare sempre la temperatura dell'alimento prima di alimentare il bambino. Ciò per evitare di arrecare ustioni al bambino.
- Non aggiungere corde. Rischio strangolamento.
- Questo prodotto non è un giocattolo, quando non in uso tenerlo fuori dalla portata del bambino.
- Non inserire cibi liquidi caldi direttamente nel Thermos: rischio perdite e scottature!



Modalità d'uso

Pulizia

- Lavare accuratamente tutti i componenti prima del primo uso.
- Il prodotto dovrebbe essere pulito periodicamente e comunque dopo ogni uso. I risultati migliori si ottengono usando una miscela di acqua e bicarbonato di sodio

- 
- o detersivo liquido per stoviglie. Poi sciacquare con cura. Non utilizzare mai spugne e/o detersivi abrasivi, antibatterici o solventi chimici.
 - Se nei ganci di chiusura del thermos si annida dello sporco, per facilitare la pulizia è possibile rimuovere i ganci per poi reinserirli nella propria sede.
 - E' possibile lavare il prodotto in lavastoviglie con lavaggio delicato; tale lavaggio potrebbe accelerare l'usura del prodotto.
 - Dopo averlo asciugato accuratamente, riporre il prodotto in un luogo asciutto e pulito, protetto dalla luce solare diretta e da fonti di calore.

Riempimento

- 
- Il cibo può essere inserito direttamente nel contenitore termico per il mantenimento della temperatura (calda o fredda). Il contenitore termico è idoneo all'inserimento diretto di cibi solidi sia caldi (con temperatura non superiore a 95°C) che freddi. Non inserire cibi liquidi che scottano (temperatura inferiore a 50°C) né nel contenitore da 180ml né nel contenitore termico. Per ottimizzare la tenuta termica, prima dell'uso pre-riscaldare o pre-raffreddare il contenitore termico con acqua potabile. A questo scopo non usare mai forni a microonde o convenzionali e non inserire nel congelatore. Inserito il cibo nel contenitore termico, richiuderlo con il coperchio interno e posizionare rapidamente il coperchio esterno e fissarlo con i ganci di chiusura. Il periodo di mantenimento della temperatura dipende dalla quantità e dalla temperatura iniziale dell'alimento, dalla frequenza con cui si apre il contenitore e dalla temperatura esterna.
 - Non superare la capacità massima (F).
 - Nel caso di inserimento diretto del cibo nel contenitore termico, è consigliabile lasciare evaporare leggermente il vapore prima di chiudere il coperchio interno.
 - È possibile inserire il cibo anche nel contenitore da 180 ml (non termico), senza superare la capacità massima indicata dalla scala graduata.
 - Maneggiare il prodotto con attenzione quando contiene cibi caldi: rischio scottature.
 - Seguire le indicazioni dei produttori per la preparazione e conservazione dei cibi.
 - Nel contenitore da 180ml non inserire cibi liquidi e solidi che scottano (temperatura inferiore a 50°C).
 - Non usare per la conservazione o il trasporto di bevande gassate.
 - La pigmentazione di alcuni cibi (es. salse di pomodoro) e bevande dalla colorazione intensa (es. tè, succhi di frutta) potrebbero alterare il colore del prodotto. Questo fatto non altera la funzionalità del prodotto e/o la sua sicurezza.
- 

Conservazione in frigorifero e/o freezer

- Per conservare i cibi freschi più a lungo, nel rispetto delle corrette modalità di conservazione fornite dai produttori, è possibile inserire il contenitore termico in **frigo** ed il contenitore da 180 ml sia in **frigo** che in **freezer**.
- Attenzione: non ricongelare mai cibi che sono già stati scongelati.

Riscaldamento

- Non riscaldare in forni tradizionali, su piastre riscaldanti o fiamme libere.

- Attenzione: non riscaldare il contenitore termico nel forno a microonde.
- Il contenitore da 180 ml può essere riscaldato nel forno a **microonde**, in tal caso aumentare l'attenzione:
 - Inserire il contenitore senza coperchio: rischio esplosione.
 - Assicurarsi che il grill sia disattivato.
 - Evitare cibi ad alto contenuto di grassi.
 - È consigliabile riscaldare gli alimenti utilizzando un livello di potenza e/o un tempo di riscaldamento ridotti ed aumentarli successivamente, se necessario.
 - Mescolare sempre il cibo riscaldato per un'uniforme distribuzione del calore e verificarne la temperatura prima di somministrare al bambino.

Trasporto

- Grazie all'innovativo aggancio "Trasporto Facile", il contenitore termico ed il contenitore da 180 ml possono essere agganciati tra loro così come agli altri componenti della linea System (acquistabili separatamente) per consentire un pratico trasporto della pappa.
- Per un trasporto agevole e compatto, il contenitore da 180 ml può essere inserito nel thermos per il mantenimento della temperatura (Fig. 1) o agganciato esternamente (Fig. 2). In questa configurazione, non afferrare mai il prodotto da sopra ma tenerlo sempre dal contenitore termico di base.
- Prima del trasporto, verificare l'aggancio tra i contenitori, la corretta chiusura degli stessi e mantenere in posizione verticale.

Somministrazione del cibo

- Gli alimenti possono essere consumati direttamente nei contenitori anche con l'aiuto del cucchiaino in dotazione, montato utilizzando la custodia come impugnatura.
- Si consiglia di non far utilizzare il cucchiaino direttamente al bambino prima dei 10 mesi.
- Posizionare sempre il prodotto su superfici piane, stabili, non sensibili all'umidità e/o al calore.
- Prestare attenzione all'apertura dei contenitori per evitare la fuoriuscita di contenuto, soprattutto quando caldo. Rischio scottatura.
- Non utilizzare i ganci di chiusura (rimuovibili) del contenitore termico come maniglie per sorreggere il prodotto durante la somministrazione del cibo. Rischio rovesciamento contenuto.
- Somministrare cibi secondo i consigli del pediatra.

In caso di dubbi sull'interpretazione del contenuto del presente libretto di istruzioni, contattare il rivenditore o Artsana S.p.A..

 [Numero verde per l'Italia 800 188 898](tel:800188898)



EN INSTRUCTIONS

System Thermal BabyFood Container

Please read these instructions carefully before use and keep them for future reference.

Legend

- A. External lid of thermal container with “easy transport” coupling
- B. Inner cover for thermal container
- C. 350-ml thermal container with slip-proof base and locking hooks
- D. 180-ml container with handle, watertight and graduated, with “easy transport” coupling
- E. Travel spoon with case
- F. Maximum filling limit

The Thermal Food Transport System is ideal for the transport and administration of hot and cold food. Useful from the beginning of weaning: The thermal container allows the storage of food up to 6 hours*.



***Warning!** In order to minimize bacterial growth it is recommended not to store food containing dairy products or easily degradable more than 2 hours. Do not keep other types of food for more than 12 hours.



For your child's safety and health:


WARNING!

- Keep the packaging and all its components out of children's reach.
- Always use this product with adult supervision.
- Before each use, inspect the product. Throw away at the first sign of damage or weakness.
- This product may break if dropped.
- Always check food temperature before feeding. This is to avoid causing burns to your child. This is to avoid causing burns to your child.
- Do not add strings. Danger of suffocation.
- This product is not a toy; when not in use, keep it out of reach of children.
- Do not place hot liquid foods directly in the Thermos flask: danger of losses and burns!



Instructions for use

Cleaning

- Wash all components thoroughly before using the first time.
- The container should be periodically cleaned. The best results are obtained using a mix of

- 
- water and bicarbonate of soda or washing up liquid. Rinse thoroughly afterwards. Never use abrasive sponges and/or detergents, antibacterial products or chemical solvents.
 - If the closing latches of the Thermos are dirty, to facilitate cleaning it is possible to remove the latches and then reinsert them in their seat.
 - The product can be washed in the dishwasher using a gentle cycle; such kind of washing might decrease the life-span of the product.
 - After drying well, put the dry and clean product away, away from direct sunlight and sources of heat.

Filling

- 
- Food can be put directly in the thermal container to maintain the temperature (hot or cold). The thermal container is suitable to directly put solid food in it, both warm (with temperatures not exceeding 95°C) and cold. Do not insert liquid food that gets hot (temperatures below 50°C) in the container of 180ml nor in the thermal container. To optimise thermal performance, before use pre-heat or pre-cool the thermal container with drinking water. Never use microwave or conventional ovens and never place in the freezer for this purpose. When the food is added to the thermal container, close it with the inner cover and quickly position the outer cover and secure it with closing latches. The time that the temperature is maintained depends on the quantity and initial temperature of the content, the frequency the container is opened and the outside temperature.
 - Do not exceed the maximum capacity (F).
 - When placing food directly in the thermal container, it is recommended to leave the steam slowly evaporate before closing the internal cover.
 - You can put food even in the 180-ml container (not thermal), without exceeding the maximum capacity shown by the graduated scale.
 - Handle the product with care when it contains hot food: danger of burns.
 - Follow the manufacturer's instructions when preparing and storing food.
 - Do not insert liquid and solid food that gets hot (temperatures below 50°C) in the 180ml container
 - Do not use this product to store or carry carbonated drinks.
 - The colour of some food (e.g., tomato sauce) and beverages with an intense colour (e.g., tea, fruit juices) may alter the colour of the product. This does not alter the function and/or safety of the product.
- 

Storage in refrigerator and/or freezer

- To store fresh food longer in compliance with the producer's storage instructions, you can put the thermal container in the **refrigerator** and the 180-ml container in the **refrigerator** or **freezer**.
- Warning: Never freeze food again once it has been already thawed.

Warming

- Never warm in conventional ovens, on hot plates or naked flames.

- Warning: Do not microwave the thermal container.
- The 180-ml container can be **microwaved**; in this case pay special attention:
 - Insert the container **without lid**: danger of explosion.
 - Make sure the grill function is off.
 - Avoid food with a high content of fat.
 - We recommend warming food using a reduced power level and/or warming time and increase them subsequently if necessary.
 - Always mix food for an even distribution of heat and check the temperature before feeding to children.

Transport

- Thanks to the innovative "easy transport" fastener, the thermal container and the 180-ml container can be easily coupled together and with other components of the System line (available for purchase separately) to easily transport food.
- For easy and compact transport, the 180-ml container can be fit in the thermal container to maintain the temperature (Fig. 1) or coupled externally (Fig. 2). In this configuration, never hold the product at the top, but always from the base thermal container.
- Before transport, make sure that the containers are connected and properly sealed and that they are kept in a vertical position.

Food administration

- Food can be consumed directly from the containers with the supplied spoon assembling it with the case serving as a handle.
- We recommend not having children under 10 months of age use the spoon by themselves.
- Always place the product on a level and stable surface that is not sensitive to moisture and/or heat.
- Pay attention when opening the containers to avoid spilling the content especially if hot. Danger of burns.
- Do not use the fastening hooks (removable) of the thermal container to hold the product while administering food. Danger of spilling the content.
- Administer food as recommended by your paediatrician.

If in doubt about the interpretation of the contents of this instruction booklet, please contact your dealer or Artsana S.p.A.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

THERMO-Behälter für Babynahrung System

Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch der Ware sorgfältig, und bewahren Sie sie für spätere Rückfragen auf.

Legende

- A. Äußerer Deckel Thermobehälter mit Befestigungssystem "Einfacher Transport"
- B. Innendeckel Thermobehälter
- C. Thermobehälter 350 ml mit rutschfester Basis und Verschlusshaken
- D. Luftdichter 180 ml-Behälter mit Maßeinteilung und Befestigungssystem "Einfacher Transport"
- E. Löffel für unterwegs mit aufsetzbarer Hülle
- F. Maximaler Füllstand

Das System der Thermobehälter für Babynahrung ist ideal für den Transport und die Verabreichung von heißen und kalten Mahlzeiten. Schon ab der Entwöhnung nützlich: Der Thermobehälter für Fläschchen ermöglicht die Aufbewahrung von Speisen bis zu 6 Stunden*.

***Warnung!** Um die Verbreitung von Bakterien zu verringern, wird empfohlen Nahrung, die Milchprodukte enthält oder leicht verderblich ist, nicht länger als 2 Stunden aufzubewahren. Bewahren Sie kein Essen länger als 12 Stunden auf.

Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes:


WARNUNG!

- Alle Verpackungsteile müssen außer Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden.
- Kontrollieren Sie dieses Produkt vor jedem Gebrauch. Werfen Sie es beim ersten Anzeichen von Beschädigungen oder Mängeln sofort weg.
- Dieses Produkt kann brechen, wenn es fallen gelassen wird.
- Kontrollieren Sie vor dem Füttern immer die Temperatur des Nahrungsmittels. Damit wird vermieden, dass das Kind sich verbrennt.
- Fügen Sie keine Schnüre hinzu. Erdrosselungsgefahr.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug, wenn es nicht verwendet wird, ist es außer Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Heiße flüssige Nahrung nicht direkt in den Thermobehälter füllen: Auslauffrisiko und Gefahr von Verbrennungen!

Gebrauch

Reinigung

- Alle Bestandteile vor dem Gebrauch sorgfältig waschen.
- Das Produkt muss regelmäßig und zudem nach jeder Verwendung gewaschen



werden. Das beste Ergebnis erhält man mit einer Mischung aus Wasser und Natriumbikarbonat oder flüssigem Geschirrspülmittel. Anschließend gründlich abspülen. Niemals scheuernde Schwämme und/oder Reinigungsmittel, bakterientötende Mittel oder chemische Lösungsmittel verwenden.

- Wenn die Verschlussshaken der Thermosflasche verschmutzt sind, können die Haken für eine einfachere Reinigung entfernt und dann wieder eingesetzt werden.
- Das Produkt kann im Schonprogramm in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden; diese Art der Reinigung kann die Lebensdauer des Produkts verkürzen.
- Nachdem man es sorgfältig abgetrocknet hat, das Produkt an einem sauberen und trockenen Ort aufbewahren, geschützt vor direktem Sonnenlicht und Wärmequellen.

Füllen

- Die Nahrung kann direkt in den Thermobehälter zum Erhalt der Temperatur (heiß oder kalt) gefüllt werden. Der Thermobehälter für Fläschchen ist für das direkte Einfüllen von fester Nahrung geeignet, sowohl heiß (mit Temperaturen bis zu 95°C) als auch kalt. Keine flüssige Nahrung, die heiß wird (Temperatur unter 50°C) in den 180ml Behälter oder in den Thermobehälter für Fläschchen einfüllen. Um die Temperatur optimal zu erhalten, den Thermobehälter vor dem Gebrauch mit Trinkwasser vorwärmen oder vorkühlen. Verwenden Sie hierzu niemals eine Mikrowelle oder einen Ofen und stellen Sie den Behälter nicht in die Tiefkühltruhe. Die Nahrung in den Thermobehälter für Fläschchen geben, ihn mit dem Innendeckel schließen und schnell den Außendeckel positionieren und mit den Verschlussshaken befestigen. Wie lange die Temperatur aufrecht erhalten werden kann, hängt von der Menge sowie der anfänglichen Temperatur des Nahrungsmittels, davon, wie häufig der Thermobehälter geöffnet wird sowie von der Außentemperatur ab.
- Den maximalen Füllstand nicht überschreiten (F).
- Beim direkten Einfüllen der Nahrung in den Thermobehälter wird empfohlen, den Dampf leicht entweichen zu lassen, bevor der Innendeckel geschlossen wird.
- Man kann die Nahrung auch in den 180 ml-Behälter (kein Thermobehälter) geben. Dabei dessen maximale Füllmenge, die von der graduierten Skala angezeigt wird, nicht überschreiten.
- Das Produkt mit Vorsicht handhaben, wenn es heiße Nahrungsmittel enthält: Verbrünnungsgefahr.
- Die Angaben der Hersteller für die Zubereitung und Aufbewahrung der Nahrungsmittel befolgen.
- Geben Sie keine flüssige und feste Nahrung in die 180ml Behälter, die heiß wird (Temperaturen unter 50°C)
- Nicht zum Aufbewahren oder Transportieren von Getränken mit Kohlensäure verwenden.
- Die Pigmentierung einiger Nahrungsmittel (z.B. Tomatensoße) und Getränke von intensiver Farbe (z.B. Tee, Obstsaften) könnten die Farbe des Produkts verändern. Dadurch wird die Funktion des Produkts bzw. seine Sicherheit nicht beeinträchtigt.

Aufbewahrung im Kühlschrank und/oder Gefrierfach



- Um frische Nahrungsmittel, unter Einhaltung der von den Herstellern angegebenen korrekten Lagerung, länger zu erhalten kann der Thermobehälter in den **Kühlschrank** und der 180 ml-Behälter sowohl in den **Kühlschrank** als auch in

- 
- das **Gefrierfach** gestellt werden.
- Warnung: Niemals Nahrungsmittel wieder einfrieren, die schon aufgetaut wurden.

Aufwärmen

- Nicht in herkömmlichen Backöfen, auf Heizplatten oder freien Flammen aufwärmen.
- Achtung: Den Thermobehälter nicht in der Mikrowelle benutzen!
- Der 180 ml-Behälter kann in der **Mikrowelle** erwärmt werden, in diesem Fall besonders achtsam sein:
 - Den Behälter **ohne Deckel** hineinstellen: Explosionsgefahr.
 - Sicherstellen, dass der Grill ausgeschaltet ist.
 - Nahrungsmittel mit hohem Fettgehalt vermeiden.
 - Zum Aufwärmen der Nahrungsmittel sollte man eine niedrige Leistungsstufe bzw. geringe Aufwärmzeit einstellen und diese daraufhin ggf. erhöhen.
 - Die aufgewärmte Nahrung stets durchmischen, damit die Wärme gleichmäßig verteilt wird, und die Temperatur kontrollieren, bevor man das Kind damit füttert.

Transport

- Dank des innovativen Befestigungssystems "Einfacher Transport", können der Thermobehälter und der 180 ml-Behälter miteinander verbunden werden, wie auch die anderen Bestandteile der Linie System (separat erhältlich), so dass die Nahrung bequem transportiert werden kann.
 - Für einen bequemen und platzsparenden Transport kann der 180 ml-Behälter zum Erhalt der Temperatur in den Thermobehälter eingefügt (Abb. 1) oder extern befestigt werden (Abb. 2). In dieser Konfiguration das Produkt niemals von oben greifen, sondern stets am Boden des Thermobehälters festhalten.
 - Vor dem Transport sicherstellen, dass die Behälter untereinander befestigt und fest verschlossen sind und sie senkrecht halten.
- 
- 

Verabreichung der Nahrung

- Die Nahrungsmittel können aus den Behältern verabreicht werden, auch mit Hilfe des dazugehörigen Löffels, der zusammengesetzt wird, indem man die Hülle als Griff verwendet.
- Der Löffel sollte Kindern unter 10 Monaten nicht direkt in die Hand gegeben werden.
- Das Produkt stets auf ebenen, stabilen und nicht feuchtigkeit- bzw. Hitzeempfindlichen Flächen abstellen.
- Beim Öffnen der Behälter darauf achten, dass nichts vom Inhalt austritt, vor allem wenn dieser heiß ist. Verbrennungsgefahr.
- Die (abnehmbaren) Verschlusslaken des Thermobehälters nicht als Griffe verwenden, um das Produkt während der Verabreichung der Nahrung festzuhalten. Es besteht die Gefahr, dass der Inhalt verschüttet wird.
- Nahrungsmittel nach Absprache mit dem Kinderarzt verabreichen.

Sollten Sie unsicher bezüglich der Interpretation des Inhaltes der vorliegenden Gebrauchsanleitung sein oder Fragen dazu haben, wenden Sie sich an Ihren Händler oder die Firma Artsana S.p.A.



MODE D'EMPLOI

Bol de conservation Isotherme System

Lire attentivement ces instructions et les conserver pour toute consultation ultérieure.

Légende

- A. Couvercle extérieur du récipient isotherme avec système d'accrochage « Transport facile »
- B. Couvercle intérieur du récipient thermique
- C. Récipient isotherme de 350 ml avec base antidérapante et crochets de verrouillage
- D. Récipient isotherme et gradué de 180 ml avec système d'accrochage « Transport facile »
- E. Cuillère de voyage avec étui
- F. Limite maximale de remplissage

Le thermos Porte-aliments System est idéal pour le transport et l'administration d'aliments chauds et froids. Utile dès le début de la diversification alimentaire : le récipient thermique permet la conservation des aliments jusqu'à 6 heures*.

***Attention !** Afin de minimiser la croissance bactérienne, il est recommandé de ne pas conserver pendant plus de 2 heures des aliments contenant des produits laitiers ou facilement dégradables. Pour les autres types d'aliments, ne pas conserver pendant plus de 12 heures.

Pour la sécurité de l'enfant et par mesure d'hygiène :

AVERTISSEMENT !

- Garder l'emballage et tous ses composants hors de la portée des enfants.
- Ce produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte.
- Avant chaque utilisation, examiner le produit. Le jeter dès les premiers signes de détérioration ou de fragilité.
- Ce produit peut se casser en tombant.
- Toujours vérifier la température des aliments avant de donner à manger à l'enfant. Ceci pour éviter de causer des brûlures à l'enfant.
- Ne pas ajouter de cordons. Risque d'étouffement.
- Ce produit n'est pas un jouet, lorsqu'il n'est pas utilisé le tenir hors de la portée de l'enfant.
- Ne pas introduire d'aliments liquides chauds directement dans le thermos : risque de fuites et de brûlures !

Mode d'emploi

Nettoyage

- Laver soigneusement tous les composants avant la première utilisation.
- Le produit doit être nettoyé régulièrement et en tout cas après chaque utilisation. Les



meilleurs résultats s'obtiennent en utilisant un mélange d'eau et de bicarbonate de soude ou du liquide vaisselle. Ensuite, rincer abondamment. Ne jamais utiliser d'éponges et/ou de produits nettoyants abrasifs, antibactériens ou de solvants chimiques.

- Si de la saleté se loge dans les crochets de fermeture du bol de conservation isotherme, pour faciliter le nettoyage, il est possible de retirer les crochets et de les remettre ensuite dans leur logement.
- Il est possible de laver le produit au lave vaisselle sur programme délicat; cependant ce type de lavage peut accélérer son usure.
- Après l'avoir soigneusement séché, ranger le produit dans un endroit propre et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil et des sources de chaleur.

Remplissage

- Les aliments peuvent être introduits directement dans le récipient thermique pour le maintien de la température (chaude ou froide). Le récipient thermique est adapté pour l'introduction directe d'aliments solides chauds (avec une température ne dépassant pas 95 °C) et froids. Ne pas introduire d'aliments liquides chauds (température inférieure à 50 °C) dans le récipient de 180 ml ou dans le récipient thermique. Pour optimiser l'étanchéité thermique, préchauffer ou pré-refroidir le récipient thermique avant utilisation avec de l'eau potable. Ne jamais effectuer cette opération en introduisant le récipient dans un four à micro-ondes ou traditionnel ou en le mettant au congélateur. Une fois les aliments introduits dans le récipient thermique, le refermer avec le couvercle intérieur, mettre rapidement le couvercle extérieur et le fixer avec les crochets de fermeture. La période de maintien de la température dépend de la quantité et de la température initiale des aliments, de la fréquence d'ouverture du récipient thermique et de la température extérieure.
- En cas d'introduction directe des aliments dans le récipient thermique, il est conseillé de laisser évaporer légèrement la vapeur avant de fermer le couvercle intérieur.
- Il est également possible d'introduire les aliments dans le récipient de 180 ml (non thermique), sans dépasser la contenance maximale indiquée par l'échelle graduée.
- Manipuler le produit avec attention quand il contient des aliments chauds : risque de brûlures.
- Ne pas dépasser la capacité maximale (F).
- Suivre les indications du fabricant pour la préparation et la conservation des aliments.
- Ne pas introduire d'aliments liquides ou solides chauds (température inférieure à 50 °C) dans le récipient de 180 ml.
- Ne pas utiliser le produit pour conserver ou transporter des boissons gazeuses.
- La pigmentation de certains aliments (par ex. sauce tomate) et de certaines boissons de couleur intense (par ex. thé, jus de fruits) pourrait altérer la couleur du produit. Ce phénomène ne modifie ni la fonctionnalité du produit ni sa sécurité.

Conservation au réfrigérateur et/ou au congélateur

- Pour conserver les aliments au frais plus longtemps, conformément aux modalités correctes de conservation fournies par les fabricants, il est possible de placer le récipient thermique au **réfrigérateur** et le récipient de 180 ml aussi bien au **réfrigérateur** qu'au **congélateur**.

- Avertissement : ne jamais recongeler les aliments qui ont déjà été décongelés.

Réchauffage

- Ne pas réchauffer au four traditionnel, sur des plaques chauffantes ou des flammes.
- Avertissement : ne pas chauffer le récipient thermique au four à micro-ondes.
- Le récipient de 180 ml peut être chauffé au **four à micro-ondes**, dans ce cas faire très attention :
 - Introduire le récipient **sans couvercle** : risque d'explosion.
 - S'assurer que le grill est éteint.
 - Éviter les aliments trop riches en matières grasses.
 - Il est conseillé de faire chauffer les aliments en utilisant un niveau de puissance et/ou un temps de chauffe réduits et de les augmenter par la suite si nécessaire.
 - Toujours mélanger l'aliment réchauffé pour une répartition uniforme de la chaleur et vérifier sa température avant de donner à manger à votre enfant.

Transport

- Grâce au tout nouveau système d'accrochage « Transport facile », le récipient thermique et le récipient de 180 ml peuvent être accrochés l'un à l'autre ainsi qu'aux autres composants de la ligne System (vendus séparément) pour permettre un transport facile du repas.
- Pour un transport pratique et compact, le récipient de 180 ml peut être inséré dans le thermos pour le maintien de la température (Fig. 1) ou accroché à l'extérieur (Fig. 2). Dans cette configuration, ne jamais saisir le produit par le haut, mais le tenir toujours par le récipient thermique de base.
- Avant le transport, vérifier l'accrochage entre les récipients, leur verrouillage correct et les garder en position verticale.

Administration des aliments

- Les aliments peuvent être consommés directement dans les récipients à l'aide de la cuillère fournie, assemblée en utilisant l'étui comme poignée.
- Il est conseillé de ne pas faire utiliser la cuillère directement à l'enfant avant 10 mois.
- Placer toujours le produit sur une surface plane, stable, non sensible à l'humidité et/ou à la chaleur.
- Faire attention lors de l'ouverture des récipients pour éviter l'écoulement du contenu, en particulier quand il est chaud. Risque de brûlures.
- Ne pas utiliser les crochets de verrouillage (amovibles) du récipient thermique comme poignées pour soutenir le produit lors de l'administration des aliments. Risque de renversement du contenu.
- Administrer les aliments selon les conseils du pédiatre.

En cas de doutes sur l'interprétation du contenu de ce mode d'emploi, contacter un revendeur ou Artsana S.p.A..

ES INSTRUCCIONES DE USO

Contenedor Térmico Para Papillas System

Lea detenidamente estas instrucciones antes del uso y guárdelas para futuras consultas.

Leyenda

- A. Tapa interna del contenedor térmico con sistema de enganche "Transporte Fácil"
- B. Tapa interna del contenedor térmico
- C. Contenedor térmico de 350 ml con base antideslizante y ganchos de cierre
- D. Contenedor hermético y graduado de 180 ml con sistema de enganche "Transporte Fácil"
- E. Cuchara de paseo con estuche montable
- F. Límite máximo de llenado

El Termo para papillas System es ideal para transportar y administrar papillas calientes y frías. Útil desde comienzos del destete: el contenedor térmico permite conservar los alimentos hasta 6 horas*.

***¡Advertencia!** Para minimizar el crecimiento bacteriano no conserve por más de 2 horas alimentos que contengan derivados de la leche o aquellos que se descompongan fácilmente. Para los demás tipos de alimentos, no conserve durante más de 12 horas.

Para la seguridad y salud de su niño:

¡ADVERTENCIA!

- Mantenga el embalaje y todos sus componentes fuera del alcance de los niños.
- Utilizar siempre este producto bajo la supervisión de un adulto.
- Antes de cada uso, inspeccionar el producto. Desechar al primer signo de deterioro o fragilidad.
- Este producto puede romperse si se cae.
- Comprobar siempre la temperatura del alimento antes de la toma. De esta manera se evitan posibles quemaduras al niño.
- No le ponga cordones. Riesgo de estrangulamiento.
- Este producto no es un juguete, mientras no se usa manténgalo fuera del alcance de los niños.
- No introducir alimentos líquidos calientes directamente en el Thermos: ¡riesgo de pérdidas y quemaduras!

Modo de empleo

Limpieza

- Lave cuidadosamente todos los componentes antes de usarlos por primera vez.

- El producto debe lavarse periódicamente y siempre después de cada uso. Los mejores resultados se obtienen usando una mezcla de agua y bicarbonato de sodio o detergente líquido para lavavajillas. Luego, enjuáguelo bien. Nunca utilice esponjas y/o detergentes abrasivos, antibacterianos ni disolventes químicos.
- Si en los ganchos de cierre del termo se formara suciedad, para facilitar la limpieza se pueden quitar los ganchos y luego volver a colocarlos.
- El producto se puede lavar en el lavavajillas utilizando un ciclo suave. Este tipo de lavado puede disminuir la vida útil del producto.
- Después de haberlo secado cuidadosamente, guarde el producto en un lugar seco y limpio, protegido de la luz solar directa y de las fuentes de calor.

Llenado

- El alimento puede ponerse directamente dentro del contenedor térmico para que mantenga su temperatura (caliente o fría). El contenedor térmico es adecuado para colocar directamente alimentos sólidos caliente (con temperatura no superior a 95°C) y fríos. No coloque alimentos líquidos que quemen (temperatura inferior a 50°C) en el contenedor de 180ml ni en el contenedor térmico. Para optimizar el mantenimiento de la temperatura, antes de usarlo, caliente o enfríe previamente el contenedor térmico con agua potable. Para hacerlo, no utilice hornos microondas ni tradicionales, ni introduzca el producto en el congelador. Una vez colocada la comida en el contenedor térmico, ciérrelo con la tapa interna y coloque rápidamente la tapa externa fijando con los ganchos de cierre. El período de conservación de la temperatura depende de la cantidad de alimentos y de la temperatura inicial, así como de la frecuencia con la que se abre el contenedor térmico, y de la temperatura externa.
- No supere la capacidad máxima (F).
- Si se introduce directamente el alimento en el contenedor térmico, se aconseja dejar evaporar levemente el vapor antes de cerrar la tapa interna.
- El alimento también puede guardarse en el contenedor de 180 ml (no térmico), sin sobrepasar la capacidad máxima indicada en la escala graduada.
- Maneje el producto prestando atención cuando éste contiene alimentos calientes: riesgo de quemaduras.
- Siga las instrucciones de los productores para la preparación y conservación de los alimentos.
- No coloque alimentos líquidos ni sólidos que quemen en el contenedor de 180 ml (temperatura inferior a 50°C)
- No utilice el producto para conservar o transportar bebidas con gas.
- La pigmentación de algunos alimentos (por ej. salsa de tomate) y las bebidas con coloración fuerte (por ej. té, zumos de fruta) podrían alterar el color del producto. Ello no altera la funcionalidad del producto ni su seguridad.

Conservación en el frigorífico y/o en el congelador

- Para conservar los alimentos frescos por más tiempo, teniendo en cuenta las formas correctas de conservación indicadas por los productores, el contenedor térmico puede guardarse en el **frigorífico** y el contenedor de 180 ml tanto en el

frigorífico como en el **congelador**.

- Advertencia: nunca vuelva a congelar los alimentos que ya se han descongelado.

Calentamiento

- No caliente en hornos tradicionales, sobre placas de cocina ni llamas libres.
- Advertencia: no caliente el contenedor térmico en el microondas.
- El contenedor de 180 ml puede calentarse en el **microondas**, en este caso preste mayor atención:
 - Introduzca el contenedor **sin tapa**: riesgo de explosión.
 - Asegúrese de que el gratinador esté apagado.
 - Evite los alimentos con alto contenido de grasas.
 - Es recomendable calentar los alimentos utilizando un nivel de potencia y/o un tiempo de calentamiento bajos y aumentarlos posteriormente de ser necesario.
 - Mezcle siempre el alimento caliente para lograr una distribución uniforme del calor y compruebe la temperatura antes de dárselo al niño.

Transporte

- Gracias al innovador sistema de enganche "Transporte Fácil", el contenedor térmico y el contenedor de 180 ml pueden unirse entre ellos y también a los otros componentes de la línea System (se compran aparte), para transportar de forma práctica las comidas.
- Para un transporte práctico y compacto, el contenedor de 180 ml puede ponerse dentro del termo para que mantenga su temperatura (Fig. 1) o engancharse externamente (Fig. 2). Cuando esté montado así, nunca coja el producto por arriba, sujételo siempre por la base del contenedor térmico.
- Antes de transportarlos, compruebe que los contenedores estén bien unidos y cerrados y manténgalos en posición vertical.

Administración de los alimentos

- Los alimentos pueden comerse directamente en los contenedores y con la ayuda de la cuchara incluida, montada usando el estuche como empuñadura.
- Se recomienda no dar la cuchara a los niños menores de 10 meses para la que utilicen directamente.
- Coloque siempre el producto sobre superficies planas, estables, no sensibles a la humedad y/o al calor.
- Preste atención al abrir los contenedores para evitar que su contenido se derrame, sobre todo si está caliente. Riesgo de quemaduras.
- No utilice los ganchos de cierre (removibles) del contenedor térmico como asa para sujetar el producto mientras da de comer al niño. Riesgo de derrame del contenido.
- Los alimentos deben administrarse siguiendo las recomendaciones del pediatra.

En caso de dudas sobre la interpretación del contenido de este manual de instrucciones, póngase en contacto con el vendedor o con Artsana S.p.A.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Porta-Papa Térmico System

Antes de utilizar, leia atentamente estas instruções e conserve-as para consultas futuras.

Legenda

- A. Tampa exterior do recipiente térmico com sistema "Transporte Fácil"
- B. Tampa interna do recipiente térmico
- C. Recipiente térmico de 350 ml com base antiderrapante e dispositivos de fecho
- D. Recipiente hermético e escala graduada de 180ml com sistema "Transporte Fácil"
- E. Colher de viagem com estojo de montar
- F. Limite máximo de enchimento

O Thermos Porta-Papa System é ideal para o transporte e administração de papas quentes e frias. Útil desde o início do desmame: o termo porta-biberão permite a conservação do alimento até 6 horas*.

***Aviso!** A fim de minimizar o desenvolvimento de bactérias, recomenda-se não manter por mais de 2 horas os alimentos que contenham produtos lácteos ou, de todo modo, outros facilmente degradáveis. Para outro tipo de alimentos, não conservar por um período superior a 12 horas.

Pela segurança e saúde do seu bebé:

AVISO!

- Mantenha a embalagem e todos os seus componentes fora do alcance das crianças.
- Este produto deve ser sempre utilizado sob vigilância de um adulto.
- Antes de cada utilização, verifique o produto e substitua-o ao primeiro sinal de danos ou deterioração.
- Este produto pode partir-se se cair.
- Verifique sempre a temperatura dos alimentos, antes de os dar ao bebé. Para evitar queimaduras.
- Não acrescente cordões. Risco de estrangulamento.
- Este produto não é um brinquedo, mantenha-o fora do alcance das crianças quando não estiver a ser utilizado.
- Não introduza alimentos líquidos quentes diretamente no Thermos: risco de vazamentos e queimaduras!

Modo de uso

Limpeza

- Lave cuidadosamente todos os componentes antes da primeira utilização.

- O produto deve ser limpo regularmente e sempre após cada utilização. Os melhores resultados obtêm-se misturando água com bicarbonato de sódio ou detergente líquido para a louça. Em seguida, enxágue bem. Não utilize esponjas e/ou detergentes abrasivos, agentes antibacterianos ou solventes químicos.
- Se nos recantos do fecho porta-papa se encrustar sujidade, para facilitar a limpeza é possível remover os fechos e, de seguida, colocá-los novamente.
- O produto pode ser lavado na máquina de lavar loiça num programa curto; este tipo de lavagem pode diminuir o tempo de vida e qualidade do produto.
- Depois de cuidadosamente seco, volte a guardar o produto num local seco e limpo, ao abrigo da luz solar direta e de fontes de calor.

Enchimento

- O alimento pode ser introduzido diretamente no termo porta-biberão para manter a temperatura (quente ou fria). O termo porta-biberão é adequado para a inserção direta de alimentos sólidos quentes (com uma temperatura não superior a 95°C) e frios. Não introduza alimentos líquidos que queimam (temperatura inferior a 50°C) já seja no recipiente de 180 ml quanto no termo porta-biberão. Para melhorar o isolamento térmico, antes da sua utilização, aqueça ou arrefeça o termo porta-biberão com água potável. Para este fim, nunca utilize o micro-ondas ou o forno convencional, nem coloque o recipiente no congelador. Após colocar o alimento no termo porta-biberão, feche-o com a tampa interna e rapidamente posicione a tampa externa e prenda-a com as travas de fecho. O tempo de manutenção da temperatura depende da quantidade e da temperatura inicial do alimento, da frequência com que abre o recipiente térmico e da temperatura exterior.
- Não supere a capacidade máxima (F).
- No caso de introdução direta do alimento no recipiente térmico, recomenda-se deixá-lo evaporar ligeiramente antes de fechar a tampa interior.
- É também possível introduzir os alimentos no recipiente de 180 ml (não térmico), sem ultrapassar a capacidade máxima indicada pela escala graduada.
- Manuseie o produto com atenção quando contiver alimentos quentes: risco de queimaduras.
- Para preparar e conservar os alimentos, siga as indicações dos produtores.
- Não introduza alimentos líquidos e sólidos que queimam no recipiente de 180 ml (temperatura inferior a 50°C)
- Não use para a conservação ou transporte de bebidas gaseificadas.
- Alguns alimentos (por exemplo, molho de tomate) e bebidas com cor intensa (como o chá e sumos de fruta) podem alterar a cor do produto. Este facto não altera a funcionalidade do produto e/ou a sua segurança.

Conservação no frigorífico e/ou no congelador

- Para conservar os alimentos frescos durante mais tempo e de acordo com as instruções de conservação fornecidas pelos produtores, o recipiente térmico pode ser guardado no **frigorífico** e o recipiente de 180 ml pode ser guardado no **frigorífico** ou no **congelador**.

- Atenção: não volte a congelar os alimentos já descongelados.

Aquecimento

- Não aqueça em fornos tradicionais, placas elétricas ou sobre chamas livres/diretas.
- Aviso: não aquecer o recipiente térmico no microondas.
- O recipiente de 180 ml pode ser aquecido no **microondas**; neste caso, recomendamos que tenha especial atenção:
 - Insira o recipiente **sem tampa**: risco de explosão.
 - Certifique-se de que o grill está desligado.
 - Evite os alimentos com elevado teor de gorduras.
 - Os alimentos devem ser aquecidos a um nível de potência e/ou com um tempo de aquecimento reduzido, aumentando-o sucessivamente, se necessário.
 - Antes de alimentar a criança, misture bem a comida para assegurar uma distribuição uniforme do calor e controle sempre a sua temperatura.

Transporte

- Graças ao inovador sistema “Transporte Fácil”, o recipiente térmico e o recipiente de 180ml podem ser encaixados entre si e aos restantes componentes da linha System (os quais podem ser adquiridos separadamente) para tornar mais prático o transporte da papa.
- Para um transporte fácil e compacto, o recipiente de 180ml pode ser introduzido no termo e assim manter a sua temperatura (Fig.1) ou pode ser encaixado externamente (Fig.2). Nesta configuração, não segure o produto a partir de cima, mas mantenha-o sempre no recipiente térmico da base.
- Antes do transporte, verifique se os recipientes estão bem encaixados e bem fechados e mantenha-os na posição vertical.

Administração dos alimentos

- Os alimentos podem ser consumidos diretamente a partir dos recipientes, com a ajuda da colher fornecida, utilizando o estojo como pega.
- Não é aconselhável utilizar a colher com crianças com menos de 10 meses.
- Coloque sempre o produto sobre superfícies planas, estáveis, resistentes à humidade e/ou ao calor.
- Abra cuidadosamente os recipientes, para evitar a saída do conteúdo, sobretudo quando estiver quente. Risco de queimadura.
- Não utilize os dispositivos de fecho (amovíveis) do recipiente térmico como pegas para levantar o produto enquanto alimenta a criança. Risco de entornar o conteúdo.
- Alimente a criança de acordo com as recomendações do pediatra.

Em caso de dúvida na interpretação do conteúdo do presente manual de instruções, contacte o revendedor ou a Artsana S.p.A..

NL GEBRUIKSAANWIJZINGEN

THERMOS Kindervoeding System

Deze aanwijzingen voor het gebruik aandachtig lezen en bewaren zodat u ze later nog eens kunt raadplegen.

Legende

- A. Buitenste deksel thermische recipiënt met systeem "Vlot Transport"
- B. Binnenste dop thermische recipiënt
- C. Thermische recipiënt van 350 ml met slipvrije bodem en sluihtaken
- D. Hermetische recipiënt met maataanduiding van 180 ml en systeem "Vlot Transport"
- E. Lepel met doosje om mee te nemen
- F. Maximale markering voor vullen

Het thermosstelsel PortaPappa is ideaal voor het vervoer en het toedienen van warme en koude kindervoeding. Gebruik hem vanaf de eerste papjes van het kind: Het voedsel kan tot 6 uur* in de thermos worden bewaard.

***Let op!** Teneinde de bacteriële groei te minimaliseren, adviseren wij voedsel dat bijproducten van melk bevat of licht bederfelijk is niet langer dan 2 uur in de thermos te bewaren. Bewaar andere soorten voeding niet langer dan 12 uur in dit kommetje.

Voor de veiligheid en gezondheid van uw kind:

WAARSCHUWING!

- De verpakking en alle onderdelen ervan moeten buiten het bereik van het kind gehouden worden.
- Dit product alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene.
- Controleer het product voor elk gebruik. Weggooien bij de eerste tekenen van beschadiging.
- Dit product kan breken als het valt.
- Controleer voor het voeden altijd de temperatuur van de voeding. Zo verbrandt het kind zich niet.
- Geen snoeren toevoegen. Gevaar voor verstikking.
- Dit product is geen speelgoed, wanneer het niet gebruikt wordt moet het buiten het bereik van kinderen gehouden worden.
- Doe warm vloeibaar voedsel niet rechtstreeks in de Thermos: risico van lekken en brandwonden!

Gebruikswijze

Reinigen

- Was zorgvuldig alle losse onderdelen vooraleer het product voor de eerste keer in gebruik te nemen.
- Het product moet regelmatig, en in ieder geval na elk gebruik, gereinigd worden.

Het beste resultaat krijgt u als u een mengsel van water en natriumbicarbonaat of vloeibaar afwasmiddel gebruikt. Spoel vervolgens zorgvuldig. Gebruik nooit schurende sponzen en/of reinigingsproducten, bacteriewerende producten of chemische oplosmiddelen.

- Om de sluitingen van de thermos gemakkelijk te reinigen als ze vuil zijn, kunnen ze verwijderd en dan terug in hun zitting aangebracht worden.
- Het product kan in de vaatwasser op een delicaat programma; een dergelijke vorm van afwassen kan de levensduur van het product te verlagen.
- Nadat u het product goed heeft afgedroogd, dient het op een droge en schone plek te worden bewaard, waar het beschermd is tegen direct zonlicht en warmtebronnen.

Vullen

- Het voedsel kan rechtstreeks in de thermos worden gedaan om de temperatuur (koud of warm) te behouden. Deze thermos is geschikt om direct met zowel warm (met temperaturen die 95°C niet overschrijden) als koud voedsel te worden gevuld. Doe er geen vloeibaar voedsel in dat verschroeïingen kan veroorzaken (temperaturen lager dan 50°C), noch in de fles van 180ml, noch in de thermos. Voor een betere instandhouding van de temperatuur, moet de recipiënt voor het gebruik verwarmd of gekoeld worden met drinkwater. Gebruik daarvoor nooit magnetrons of conventionele ovens en leg hem nooit in de vriezer. Sluit de thermos met het binnenste deksel nadat u het voedsel er heeft ingebracht en plaats snel het buitenste deksel en bevestig het met de sluitingen. De periode van instandhouding van de temperatuur hangt af van de hoeveelheid voedsel en van de begintemperatuur ervan, van het aantal malen dat de thermos wordt geopend en van de buitentemperatuur.
- De maximuminhoud (F) niet overschrijden.
- Als u het voedsel rechtstreeks in de thermische recipiënt doet, is het aangeraden om de waterdamp even te laten ontsnappen alvorens het binnenste deksel te sluiten.
- Het voedsel kan ook in de recipiënt van 180 ml (niet thermisch) gedaan worden, zonder de maximale inhoud aangegeven op de maatschaal te overschrijden.
- Hanteer het product voorzichtig wanneer het warm voedsel bevat: risico voor brandwonden.
- Volg de aanwijzingen van de producent voor de bereiding en de bewaring van de etenswaren.
- Gebruik de fles van 180ml niet voor vloeibaar en vast voedsel dat schroeïingen kan veroorzaken (temperatuur lager dan 50°C)
- Gebruik niet om koolzuurhoudende dranken in te bewaren of vervoeren.
- De pigmentatie van bepaalde etenswaren (vb. tomatensaus) en dranken met een sterke kleur (zoals thee en vruchtensap) kunnen het product doen verkleuren. Dit doet evenwel niets af van de functionaliteit en/of de veiligheid van het product.

Bewaring in de koelkast en/of diepvriezer

- Om vers voedsel langer te bewaren, met respect voor de correcte bewaringswijzen aangegeven door de producenten, kan het voedsel in de thermische recipiënt in de **koelkast** en in de recipiënt van 180 ml zowel in de **koelkast** als in de **diep-**

vriezer bewaard worden.

- Let op: voedsel dat reeds ontdooid is mag niet opnieuw ingevroren worden.

Verwarmen

- Niet verwarmen in een traditionele oven, op kookplaten of naakte vlammen.
- Waarschuwing: het thermische deel mag niet in de microgolfoven.
- Het kommetje van 180 ml mag in de **microgolfoven**. Maar opgelet:
 - Gebruik het in dit geval **zonder deksel**, anders is er gevaar voor ontploffing.
 - Waak erover dat de grill uitgeschakeld is.
 - Vermijd te vette etenswaren.
 - Het is aangeraden de etenswaren te verwarmen gebruikmakend van een laag vermogen en/of korte tijden en vermogen/tijd naderhand op te drijven als dat nodig is.
 - Roer het verwarmd voedsel altijd door elkaar om de warmte gelijkmatig te verdelen en controleer de temperatuur voor het aan het kind te geven.

Transport

- Dankzij het innovatieve bevestigingssysteem "Vlot Transport", kunnen de recipiënten van 180 ml aan elkaar vastgemaakt worden, net zoals aan de andere onderdelen van de lijn System (afzonderlijk verkrijgbaar), om de etenswaren vlot te transporteren.
- Voor een vlot en compact transport kan de recipiënt van 180 ml in de thermos geplaatst worden voor de instandhouding van de temperatuur (Fig. 1) of er extern aan bevestigd worden (Fig. 2). In deze configuratie mag het product nooit langs boven vastgenomen worden. Neem de thermos altijd langs onder vast.
- Controleer voor het transport of de recipiënten goed aan elkaar vastgemaakt zijn en of ze hermetisch afgesloten zijn. Houd ze altijd verticaal.

Het voedsel toedienen

- Het voedsel kan rechtstreeks uit de recipiënten gegeten worden met de meegeleverde lepel, die je eenvoudig in elkaar kan klikken door het doosje als greep te gebruiken.
- Het is raadzaam kinderen jonger dan 10 maanden niet rechtstreeks met de lepel te voeden.
- Plaats het product altijd op een vlakke ondergrond die stabiel is en niet gevoelig is voor vocht en/of warmte.
- Let op bij het openen van de recipiënten, vooral wanneer er warme inhoud in zit, omdat er altijd voedsel kan uitvallen. Risico voor brandwonden.
- Gebruik de sluihtaken (afneembaar) van de thermische recipiënt niet als greep om het product te ondersteunen tijdens het toedienen van het voedsel. De inhoud kan zo gemorst worden.
- Dien het voedsel toe volgens de aanwijzingen van de kinderarts.

Wend u tot de winkelier of Artsana S.p.A. als u twijfels heeft over de inhoud van deze handleiding.

DA

BRUGSANVISNING

NO

BRUKSANVISNING

Babymad termoflaske System / Termos-system for barnemat

Læs brugsanvisningen omhyggeligt inden brug, og gem den til enhver fremtidig brug/Les bruksanvisningen nøye før bruk, gjem den til senere bruk.

Overview / Oversikt

- A. Ydre låg til termobeholder med "Nem transport" holder / Ytre lokk til termisk beholder med holder for "Enkel transport"
- B. Termobeholderens interne låg/Den termiske beholderens indre lokk
- C. Termobeholder på 350 ml med skridsikker bånd og lukkekroge / Termisk beholder på 350 ml med sklisikker bunn og kroker for lukning
- D. hermetisk og gradinndelt container med på 180 ml med "Nem transport" holder / hermetisk og gradinndelt beholder på 180 ml med holder for "Enkel transport"
- E. Reiseske med monterbart etui / Reiseskje med monterbart etui
- F. Grænse for maksimal fyldning/Maksimal grense for fylling

Babymad-termoflasken System er ideel til transport og madning af varm og kold babymad. / Termos-systemet for barnemat er ideelt til transport og mating av varm og kald barnemat Nyttig helt fra fravænnings start/Nyttig fra og med de første måltidene med fast føde: Termobeholderen tillader at opbevare fødevarerne op til 6 timer*/Den termiske beholderen tillater å oppbevare maten inntil 6 timer*.

***OBS!** Med henblik på at forebygge bakteriedannelse bør fødevarer som indeholder mælkeprodukter, eller andre let nedbrydelige produkter, ikke opbevares i over 2 timer./For å hindre at det danner seg bakterier bør en ikke oppbevare mat som inneholder melkeprodukt og andre lett nedbrytelige produkter i mer enn 2 timer. Andre typer af fødevarer må ikke opbevares i over 12 timer./Andre typer matvarer må ikke opbevares i mer enn 12 timer.

For dit barns sikkerhed og sundhed: /For ditt barns sikkerhet og helse **BEMÆRK! / MERK!**

- Hold emballagen og alle dele heraf udenfor barnets rækkevidde. / Hold emballasjen og alle dens komponenter utenfor barnets rekkevidde.
- Benyt kun produktet under opsyn af en voksen. Benytt kun produktet under oppsyn av en voksen.



- Kontroller produktet hver gang før bruk. / Kontroller produktet hver gang før bruk. Udsift den ved første tegn på slitage eller beskadigelse. / Skift det ut ved første tegn på slitasje eller skade.
- Produktet kan gå i stykker, hvis det tabes. / Produktet kan gå i stykker, hvis det mistes ned.
- Kontroller alltid madens temperatur inden servering. / Kontroller alltid matens temperatur før servering. Herved undgås at barnet kan bli skoldet. / På dette viset unngår en at barnet brenner seg.
- PÅSÆT aldri snore. / Fest aldri snorer til produktet. Risiko for kvælning. / Fare for kvelning.
- Dette produkt er ikke et leketøy og skal holdes utenfor barnets rekkevidde, når det ikke er i bruk. / Dette produkt er ikke en leke og skal holdes utenfor barnets rekkevidde når det ikke er i bruk.
- Hæld ikke flydende fødevarer direkte i termobeholderen: Risiko for udslip og forbrændinger! / Ikke hell varm, flytende mat direkte over i termos: du kan søle og brenne deg!

Anvendelse


Rengøring / Rengjøring

- Vask omhyggelig alle de enkelte dele før bruk. / Vask alle delene nøye før bruk.
- Produktet bør rengjøres regelmessig, og under alle omstendigheter etter bruk. / Produktet må gjøres rent med jevne mellomrom og uansett alltid etter bruk. Det bedste resultat oppnås ved at anvende en blanding av vand og natriumbicarbonat eller oppvaskemiddel. / Det beste resultatet oppnås ved å bruke en blanding av vann og natriumbikarbonat eller oppvaskemiddel. Skyl etter med omhu. / Skyll deretter svært godt. Benyt aldri harde svamper og/eller skurremidler, bakteriedrepende midler eller kemiske oppløsningsmidler. / Benytt aldri harde svamper og/eller skuremidler, bakteriedrepende midler eller kjemiske løsemidler.
- Hvis der samler sig snavs i termobeholderens lukkekroge, er det muligt, at tage krogene af, for at lette rengjøringen, og derefter sætte dem i deres sæder igen. / Dersom det samler seg skitt i hektene som fester termos, er det mulig å fjerne krogene, for å gjøre det lettere å gjøre rent, og deretter sette de tilbake på plass.
- Produktet kan vaskes i oppvaskemaskinen på skåneprogrammet; / Produktet kan vaskes i oppvaskemaskin med et mildt program; vask i oppvaskemaskine kan fremskynde produktets slitage. / vask i oppvaskemaskin kan fremskynde slitasje.
- Opbevar produktet på et tørt og rent sted, beskyttet mod direkte sollys og varmekilder, efter at have tørret det med omhu. / Etter at du har tørket produktet godt må du oppbevare det på en tørr og ren plass, beskyttet mot direkte sollys og andre varmekilder.

Fylldning / Påfylling

- Fødevarer kan fylles direkte i termobeholderen, for at bevare temperaturen (varm eller kald). / For å bevare temperaturen (varm eller kald) kan maten helles direkte over i den termiske beholderen. Termobeholderen er egnet til direkte ilægning af





såvel varme faste fødevarer (med en temperatur på højest 95°C) som kolde fødevarer. Kom hverken meget varme flydende fødevarer (temperatur på højest 50°C) i beholderen på 180 ml eller i termobeholderen./Den termiske beholderen er egnet for såvel fast føde, både varm (med en temperatur som ikke må overstige 95°C) og kald. Du må ikke helle brennende varm væske (temperaturen må ikke overstige 50°C) hverken i beholderen på 180 ml eller i den termiske beholderen. Man kan optimere termoeffekten ved at forvarme eller afkøle termobeholderen før brug med drikkevand./For å optimere den termiske effekten kan du forvarme eller avkjøle den termiske beholderen med drikkevann før bruk. Anvend aldrig mikrobølgeovne eller almindelige ovne til dette formål, og læg heller aldrig beholderen i fryseren./Bruk aldri mikrobølgeovner eller alminnelige ovner til dette formålet, legg heller aldri beholderen i fryseren. Luk termobeholderen med det indvendige låg, efter at have fyldt maden heri, og sæt herefter straks det udvendige låg på, der skal fastgøres med lukkekrogene./Hell maten over i den termiske beholderen, lukk med det innvendige lokket og ha raskt på det utvendige lokket, fest ved hjelp av krokene for lukking. Tidsrummet, som madvarens udgangstemperatur oprettholdes i, afhænger af mængden og dens udgangstemperatur, samt af hvor ofte beholderen åbnes og af omgivelsestemperaturen./Hvor lenge maten holder seg varm eller kald avhenger av mengden mat og matens opprinnelige temperatur, hvor ofte beholderen åpnes og av omgivelsestemperaturen.

- Overskrid ikke den maksimale kapacitet (F)./- Den maksimale kapasiteten må aldri overskrides (F).
- Det anbefales at lade dampen fordampe en smule, før det indvendige låg lukkes, hvis fødevarer fyldes direkte i termobeholderen. / Dersom du heller maten direkte over i den termiske beholderen, bør en la maten fordampe noe før en lukker det innvendige lokket.
- Det er også muligt at hælde maten i containeren på 180 ml (ikke termisk), uden at overskride den maksimale mængde, som er angivet på den gradinddelte skala. / Det er også mulig å helle maten i beholderen på 180 ml (ikke termisk), uten å overskride den maksimale mengden, som er angitt på den gradinddelte skalaen.
- Håndtér produktet med forsigtighed, når det indeholder varm mad: /Hånder produktet forsiktig, når det inneholder varm mat: Risiko for forbrænding. / Fare for forbrenning.
- Følg producenternes anvisninger om madens tilberedning og opbevaring. / Følg produsentenes avnisinger for tilberedning og oppbevaring av maten.
- Kom ikke flydende eller faste fødevarer som er meget varme (temperatur på højest 50°C) i beholderen på 180 ml/ikke hell brennende flytende eller fast føde over i beholderen på 180 ml (temperaturen må ikke overskride 50°C)
- Anvend aldrig til opbevaring eller transport af drikkevarer med brus./ Må aldri brukes til oppbevaring og transport av drikkevarer med kullsyre.
- Pigmenteringen i visse madvarer (f.eks. tomatsovs) og stærkt farvede drikkevarer (f.eks. te, frugtsaft) vil kunne påvirke produktets farve. Fargestoffene i noen matvarer (f.eks. tomatsaus) og sterkt fargede drikkevarer (f.eks. te, frugtsaft) vil kunne



påvirke produktets farge Dette ændrer ikke produktets brugbarhed og/eller dets sikkerhed. / Dette ændrer ikke produktets egenskaper og/eller dets sikkerhet.

Opbevaring i køleskab og/eller fryser / Oppbevaring i kjøleskap og/eller fryser

- Med henblik på at holde fødevarerne friske i længere tid, kan termo-containeren, i overensstemmelse med producenterens anvisninger om korrekt opbevaring, sættes i **køleskabet** og containeren på 180 ml både i **køleskabet** og i **fryseren** / For å holde matvarene ferske over lengre tid, i overensstemmelse med riktig modalitet for oppbevaring i henhold til produsentenes instruksjer, kan den termiske beholderen settes i kjøleskapet og beholderen på 180 ml både i kjøleskapet og i fryseren.
- OBS: Nedfrys aldrig allerede optøede matvarer igen. / Matvarer som er tinte må aldri fryses ned igjen.


Opvarmning / Oppvarming

- Opvarm ikke i almindelige ovne, på kogeplader eller over åben ild. / Må ikke varmes opp i vanlige ovner, på kokeplater eller over åpen ild.
- Obs: Varm aldrig termobeholderen i mikrobølgeovnen./Termobeholderen må aldri varmes i mikrobølgeovn.
- Beholderen på 180 ml kan opvarmes i **mikrobølgeovn**, men vær i så tilfælde meget forsigtig:/Beholderen på 180 ml kan varmes i **mikrobølgeovn**, i så fall må du være svært forsiktig.
 - Sæt beholderen i **uden låget**: /- Sett i beholderen **uten lokket**: Risiko for eksplosion. / Fare for eksplosjon.
 - Kontrollér, at grillen er slukket.
 - Undgå matvarer med et højt fedtindhold. / Unngå matvarer med et høyt fettinnhold.
 - Det anbefales at opvarme fødevarerne ved et reduceret effektniveau og/eller tidsrum, og om nødvendigt senere forøge og/eller forlænge disse. / Det anbefales å varme opp matvarene ved et redusert effektnivå og/eller tidsrom, og om nødvendig senere øke og/eller forlenge disse.
 - Rør alltid om i den opvarmede mad, så varmen fordeles jævnt, og kontrollér temperaturen før barnet mades. / Rør alltid om i den oppvarmede maten, så varmen fordeles jevnt, og kontroller temperaturen før barnet mates.

Transport

- Termo-containeren og containeren på 180 ml kan hægtes sammen ved hjælp af det innoverende holdersystem "Nem transport", og de kan også samles med de andre komponenter i linjen System (som kan købes separat), hvilket tillader en praktisk transport af baby-maden. / Den termiske beholderen og beholderen på 180 ml kan hektes sammen ved det innoverende holdersystem "Enkel transport", og de kan også brukes sammen med andre komponenter i linjen System (som kan kjøpes separat), dette gjør det mulig å transportere maten på en praktisk måte.
- Containeren på 180 ml kan sættes i termo-containeren, for at opretholde temperaturen (Fig. 1) eller hægtes fast udenpå (Fig. 2), så den kompakte enhed nemt kan





transporteres. / Beholderen på 180 ml kan settes i termosens for å opprettholde temperaturen (Fig. 1) eller hektes fast utenpå (Fig. 2), slik at enheten kan transporteres enkelt og kompakt. I denne konfigurasjon må man aldri ta fat om produktets øvre afsnit, men alltid holde om termobeholderen i bunden. / For denne konfigurasjonen må du aldri gripe tak i produktet ovenfra men alltid holde rundt basen til den termiske beholderen.

- Kontrollér inden transport, at containerne er hængt korrekt sammen, at disse er lukket korrekt og at de ikke kan vælte. / Kontroller før transporten at beholderne er riktig hekket til hverandre, at de er riktig lukket og at de ikke kan velte.

Madning / Mating

- Fødevarerne kan anvendes direkte fra containerne, også ved hjælp af den medfølgende ske, monteret så etuiet anvendes som skaft. / Matvarene kan spises rett fra beholderne også ved skjeen som medfølger, montert slik at etuiet brukes som skaft.
- Det anbefales at barnet først får lov at bruke skeen selv, når det er fylt 10 måneder. / Det anbefales at barnet først får lov å bruke skjeen på egen hånd når det er fylt 10 måneder.
- Placér altid produktet på en plan og stabil flade, der ikke medtages af fugt og/eller varme. / Plasser alltid produktet på et flatt og stabilt underlag hvor det ikke påvirkes av fuktighet og/eller varme.
- Læg mærke til containerens åbningsretning, for at undgå at indholdet spildes, især når dette er varmt. / Merk deg retningen for åpning av beholderen, for å unngå at innholdet søles, især når dette er varmt. Risiko for forbrænding. / Fare for forbrenning.
- Anvend ikke termo-containerens lukkekroge (der kan tages af) som håndtag til støtte af produktet, mens barnet mades. / Bruk ikke krokene for lukning av den termiske beholderen som håndtak når du holder produktet når matingen pågår. Risiko for at innholdet spildes. / Fare for å søle ut innholdet.
- Mad barnet i henhold til børnelægens råd. / Gi barnet mat i henhold til barnelegens råd.

I tilfælde af tvivl om fortolkningen af indholdet i denne brugsanvisning, skal du kontakte din forhandler eller Artsana S.p.A.. / Dersom du er i tvil ved tolkningen av innholdet i denne bruksanvisningen, skal du kontakte din forhandler eller Artsana S.p.A..

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Θερμός για φαγητό System

Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.

Κατάλογος εξαρτημάτων

- A. Εξωτερικό καπάκι θερμός με γάντζο “Εύκολη μεταφορά”
- B. Εσωτερικό καπάκι θερμός
- C. Θερμός 350 ml με αντιολισθητική βάση και γάντζους κλεισίματος
- D. Ερμητικό και βαθμονομημένο δοχείο των 180 ml με γάντζο “Εύκολη μεταφορά”
- E. Κουταλάκι με θήκη
- F. Μέγιστο όριο πλήρωσης

Το θερμός φαγητού System είναι ιδανικό για τη μεταφορά και τη χορήγηση ζεστού και κρύου φαγητού. Χρήσιμο ήδη από την έναρξη του απογαλακτισμού: Το θερμός επιτρέπει τη διατήρηση του φαγητού έως και 6 ώρες*.

***Προσοχή!** Προκειμένου να μειωθεί ο πολλαπλασιασμός βακτηριδίων, συνιστάται να μην διατηρείτε για περισσότερο από 2 ώρες τα φαγητά από γάλα ή τα φαγητά που αλλοιώνονται εύκολα. Για τους άλλους τύπους φαγητού, μην διατηρείτε το φαγητό για περισσότερο από 12 ώρες

Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας: ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Φυλάξτε τη συσκευασία και όλα τα υλικά μακριά από το παιδί.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο υπό την επίβλεψη ενήλικα.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το προϊόν. Αντικαταστήστε την πιπίλα μόλις παρατηρήσετε κάποιο σημάδι φθοράς ή αλλοίωσης.
- Το προϊόν μπορεί να σπάσει αν πέσει.
- Να ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία του φαγητού πριν ταΐσετε το μωρό. Έτσι θα αποφύγετε να προκληθούν εγκαύματα στο μωρό.
- Μην προσθέτετε σχοινιά. Κίνδυνος στραγγαλισμού.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι παιχνίδι, όταν δεν το χρησιμοποιείτε φυλάξτε το μακριά από το μωρό.
- Μην βάζετε υγρά ζεστά φαγητά απευθείας στο Θερμός: κίνδυνος διαρροών και εγκαυμάτων!

Τρόπος χρήσης Καθαρισμός

- Πλύνετε προσεκτικά τα διάφορα μέρη πριν από κάθε χρήση.
- Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται κατά διαστήματα και σε κάθε περίπτωση μετά από κάθε χρήση. Τα καλύτερα αποτελέσματα θα τα επιτύχετε χρησιμοποιώντας



ένα μείγμα νερού και μαγειρικής σόδας ή υγρού απορρυπαντικού για πιάτα. Στη συνέχεια ξεπλύνετε προσεκτικά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σφουγγάρια ή/και διαβρωτικά απορρυπαντικά, αντιβακτηριδιακά ή χημικούς διαλύτες.

- Αν στους γάντζους κλεισίματος του θερμός συσσωρεύεται βρομιά, για να διευκολυνθεί ο καθαρισμός του μπορείτε να αφαιρέσετε τους γάντζους και στη συνέχεια να τους τοποθετήσετε ξανά στη θέση τους.
- Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο πιάτων σε ήπιο πρόγραμμα, αυτή η μορφή πλυσίματος μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
- Αφού το στεγνώσετε προσεκτικά, φυλάξτε το προϊόν σε στεγνό και καθαρό χώρο, προστατευμένο από το άμεσο ηλιακό φως και από πηγές θερμότητας.

Γέμισμα

- Το φαγητό μπορεί να τοποθετηθεί απευθείας στο θερμός για τη διατήρηση της θερμοκρασίας του (ζεστό ή κρύο). Το θερμός είναι κατάλληλο για την άμεση τοποθέτηση στερεών τροφών, τόσο ζεστών (με θερμοκρασία που δεν ξεπερνά τους 95 °C) όσο και κρύων. Μην τοποθετείτε τρόφιμα που καίνε (θερμοκρασία χαμηλότερη από 50 °C) ούτε στο δοχείο 180 ml ούτε στο θερμός. Για τη βελτίωση της θερμικής στεγανότητας, πριν από τη χρήση πρέπει να ζεστάνετε ή να κρυώσετε το θερμός με πόσιμο νερό. Για το σκοπό αυτό ποτέ μη χρησιμοποιείτε το φούρνο μικροκυμάτων ή συμβατικό φούρνο και μην το τοποθετείτε μέσα στην κατάψυξη. Βάλτε την τροφή στο θερμός, κλείστε με το εσωτερικό καπάκι και τοποθετήστε γρήγορα το εξωτερικό καπάκι και στερεώστε το με τους γάντζους κλεισίματος. Το διάστημα διατήρησης της θερμοκρασίας εξαρτάται από την ποσότητα και από την αρχική θερμοκρασία του φαγητού, από το πόσες φορές ανοίγει το θερμός και από την εξωτερική θερμοκρασία.
- Μην ξεπερνάτε τη μέγιστη χωρητικότητα (F).
- Στη περίπτωση που θα βάλετε απευθείας το φαγητό στο θερμός, συνιστάται να το αφήσετε να φύγει λίγο ο ατμός πριν κλείσετε το εσωτερικό καπάκι.
- Μπορείτε να βάλετε το φαγητό ακόμα και σε δοχείο των 180 ml (όχι θερμός), χωρίς να ξεπεράσετε τη μέγιστη χωρητικότητα που υποδεικνύεται στη βαθμονομημένη κλίμακα.
- Χειριστείτε το προϊόν προσεκτικά όταν περιέχει ζεστές τροφές: κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Ακολουθείτε τις υποδείξεις των κατασκευαστών για την παρασκευή και τη διατήρηση των τροφών.
- Μην τοποθετείτε υγρές και στερεές τροφές που καίνε στο δοχείο 180 ml (θερμοκρασία χαμηλότερη από 50 °C)
- Μην το χρησιμοποιείτε για τη διατήρηση ή μεταφορά αεριούχων αναψυκτικών.
- Η χρώση ορισμένων τροφών (π.χ. σάλτσες τομάτας) και ροφήματα με έντονο χρώμα (π.χ. τσάι, χυμοί φρούτων) μπορεί να μεταβάλλουν το χρώμα του προϊόντος. Αυτό το γεγονός δεν αλλάζει τη λειτουργικότητα του προϊόντος ή/και την ασφάλειά του.

Διατήρηση στο ψυγείο ή/και στην κατάψυξη

- Για να διατηρήσετε φρέσκα τρόφιμα για μεγάλο διάστημα, τηρώντας τη σωστή διαδικασία διατήρησης που παρέχεται από τους παραγωγούς, μπορείτε να βάλετε το θερμός στο **ψυγείο** καθώς και το δοχείο των 180 ml τόσο στο **ψυγείο** όσο και





στην **κατάψυξη**.

- Προσοχή: μην καταψύχετε ποτέ για δεύτερη φορά τροφές που έχουν ήδη καταψυχθεί.

Θέρμανση

- Μην ζεσταίνετε σε συμβατικό φούρνο, σε θερμαινόμενα μιάτια ή ελεύθερες φλόγες.
- Προσοχή: μην ζεσταίνετε το θερμός στο φούρνο μικροκυμάτων.
- Το δοχείο των 180 ml μπορεί να ζεσταθεί στο φούρνο **μικροκυμάτων**, σε αυτήν την περίπτωση να δίνετε μεγαλύτερη προσοχή:
 - Τοποθετήστε το δοχείο **χωρίς καπάκι**: κίνδυνος έκρηξης.
 - Βεβαιωθείτε ότι το γκριλ είναι απενεργοποιημένο.
 - Αποφεύγετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα σε λίπη.
 - Συνιστάται να ζεσταίνετε τις τροφές χρησιμοποιώντας ένα μειωμένο επίπεδο ισχύος ή/και χρόνο θέρμανσης και αυξήστε στη συνέχεια, εάν είναι απαραίτητο.
 - Ανακατεύετε πάντα το ζεστό φαγητό για ομοιόμορφη κατανομή της θερμότητάς και πριν το δώσετε στο μωρό να ελέγχετε τη θερμοκρασία του.

Μεταφορά

- Χάρη στο καινοτόμο γάντζο “Εύκολη μεταφορά”, το θερμός και το δοχείο 180 ml μπορούν να συνδεθούν μεταξύ τους καθώς και σε άλλα εξαρτήματα της σειράς System (πωλούνται ξεχωριστά) για την εύκολη μεταφορά του φαγητού.
- Για εύκολη και συμπαγή μεταφορά, το δοχείο των 180 ml μπορεί να τοποθετηθεί μέσα στο θερμός για διατήρηση της θερμοκρασίας (Εικ. 1) ή να συνδεθεί εξωτερικά (Εικ. 2). Σε αυτή τη διαμόρφωση, μην πιάνετε ποτέ το προϊόν από πάνω, αλλά να κρατάτε πάντα το θερμός από τη βάση.
- Πριν από τη μεταφορά, ελέγξτε τη σύνδεση ανάμεσα στα δοχεία, το σωστό κλείσιμό τους και διατηρήστε τα σε κατακόρυφη θέση.

Χορήγηση του φαγητού

- Οι τροφές μπορούν να καταναλώνονται απευθείας στα δοχεία και με το παρεχόμενο κουταλάκι, το οποίο τοποθετείται χρησιμοποιώντας τη θήκη ως λαβή.
- Συνιστάται να μην χρησιμοποιείτε το κουταλάκι απευθείας στο μωρό πριν γίνει 10 μηνών.
- Τοποθετείτε πάντα το προϊόν σε επίπεδες, σταθερές επιφάνειες, όχι ευαίσθητες στην υγρασία ή/και στη θερμότητα.
- Δίνετε προσοχή στο άνοιγμα των δοχείων προκειμένου να αποφεύγετε τη διαρροή του περιεχομένου, κυρίως όταν είναι ζεστό. Κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Μη χρησιμοποιείτε τους γάντζους κλεισίματος (αφαιρούμενοι) του θερμός ως χερούλια για να κρατάτε το προϊόν όταν δίνετε το φαγητό. Κίνδυνος να χυθεί το περιεχόμενο.
- Χορηγήστε τις τροφές ακολουθώντας τις οδηγίες του παιδιάτρου.

Αν έχετε κάποια αμφιβολία σχετικά με την ερμηνεία του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή την Artsana S.p.A.



PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

TERMOS do transportu jedzenia System

Przed użyciem, prosimy dokładnie zapoznać się z poniższymi instrukcjami i zachować je na przyszłość.

Legenda

- A. Zewnętrzna pokrywa pojemnika termicznego z zaczepem „Łatwy Transport”
- B. Wewnętrzna pokrywa pojemnika termicznego
- C. Pojemnik termiczny o poj. 350 ml z podstawą antypoślizgową i zaczepami zamykającymi
- D. Pojemnik zamykany hermeticznie o poj. 180 ml z zaczepem „Łatwy Transport”
- E. Łyżka podróżna z dołączanym etui
- F. Maksymalna granica pojemności

Termos System do transportu jedzenia jest doskonały do transportu i podawania ciepłego i zimnego jedzenia. Przydatny już od pierwszych dni odstawiania dziecka od karmienia piersią: Pojemnik termiczny pozwala przechowywać jedzenie do 6 godzin*.

***Ostrzeżenie!** Aby jak najbardziej ograniczyć namnażanie drobnoustrojów, zaleca się nie przechowywać dłużej niż 2 godziny żywności zawierającej pochodne mleka lub łatwo psującej się. W przypadku jedzenia innego typu, nie przechowywać dłużej niż 12 godzin.

Dla bezpieczeństwa i zdrowia twojego dziecka:

OSTRZEŻENIE!

- Opakowanie oraz wszystkie jego elementy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dziecka.
- Zawsze używać wyrobu pod nadzorem dorosłych.
- Wyrób badać przed każdym użyciem. W przypadku pierwszych oznak zniszczenia lub zużycia – wyrzucić.
- Ten produkt może się złamać w przypadku upuszczenia.
- Zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu przed karmieniem. Ma to na celu uniknięcie spowodowania oparzeń dziecka.
- Nie wiązać sznurków na produkcie. Ryzyko uduszenia.
- Ten produkt nie jest zabawką, kiedy nie jest używany należy przechowywać go w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wkładać gorącej żywności bezpośrednio do termosu: grozi to wyciekaniem i oparzeniami!

Sposób użycia

Czyszczenie

- Umyć dokładnie wszystkie elementy przed pierwszym użyciem.

- Produkt należy czyścić okresowo, a także po każdym użyciu. Najlepszym sposobem jest czyszczenie mieszanką wody i sody oczyszczonej lub płynem do mycia naczyń. Następnie dokładnie wypłukać. Nigdy nie używać szorstkich gąbek i/lub detergentów mogących zarysować powierzchnię, środków antybakteryjnych lub chemicznych rozpuszczalników.
- Jeżeli w zatrzaskach termosu zbiorą się zabrudzenia, w celu ułatwienia czyszczenia można zdjąć zatrzaski, a następnie ponownie założyć je na miejsce.
- Produkt można myć w zmywarce do naczyń przy użyciu łagodnego cyklu; tego rodzaju sposób mycia może zmniejszyć żywotność produktu.
- Po dokładnym osuszeniu odłożyć produkt w suche i czyste miejsce, zabezpieczone przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i przed wpływem źródeł ciepła.

Napełnianie

- Jedzenie można włożyć bezpośrednio do pojemnika termicznego w celu utrzymania jego temperatury (cieplej lub zimnej). Pojemnik termiczny nadaje się do bezpośredniego przechowywania jedzenia w formie stałej, zarówno gorącego (o temperaturze nieprzekraczającej 95°C), jak i zimnego. Nie wlewać wrzących płynów (temperatura poniżej 50°C) ani do pojemnika 180 ml, ani do pojemnika termicznego. W celu zoptymalizowania izolacji termicznej, przed użyciem wstępnie ogrzać lub wstępnie schłodzić pojemnik termiczny za pomocą wody pitnej. W tym celu nigdy nie używać mikrofalówki lub piekarnika oraz nie wkładać do zamrażalnika. Po włożeniu pokarmu do pojemnika termicznego założyć wewnętrzną pokrywę i szybko nałożyć pokrywę zewnętrzną oraz zamocować ją zatrzaskami. Czas utrzymywania temperatury zależy od ilości i temperatury początkowej produktu spożywczego, od częstotliwości z jaką otwiera się pojemnik termiczny i od temperatury zewnętrznej.
- Nie przekraczać pojemności maksymalnej (F).
- W przypadku bezpośredniego włożenia żywności do pojemnika termicznego, przed zamknięciem wewnętrznej pokrywy zaleca się poczekać na lekkie odprowadzenie.
- Można umieścić jedzenie także w pojemniku o poj. 180 ml (pojemnik nieizolowany termicznie), bez przekraczania maksymalnej pojemności oznaczonej przez podziałkę.
- Ostrożnie obchodzić się z produktem kiedy zawiera gorący pokarm: ryzyko oparzeń.
- Stosować się do zaleceń producenta odnośnie przygotowania i przechowywania pokarmu.
- Nie wkładać do pojemnika 180 ml wrzącego jedzenia pod postacią płynną lub stałą (temperatura poniżej 50°C).
- Nie stosować do przechowywania ani do przewożenia napojów gazowanych.
- Kolor niektórych produktów spożywczych (np. sos pomidorowy) oraz napoje o intensywnej barwie (np. herbata, soki owocowe) mogą spowodować zmianę koloru produktu. Nie ma to wpływu na funkcję wyrobu i/lub jego bezpieczeństwo.

Przechowywanie w lodówce i/lub zamrażalniku

- Aby zachować świeżość pokarmu, zgodnie z prawidłowymi warunkami przechowywania podanymi przez producentów, można umieścić pojemnik termiczny w **lodówce** a pojemnik o poj. 180 ml zarówno w **lodówce** jak i w **zamrażalniku**.

- Ostrzeżenie: nigdy nie zamrażać powtórnie pokarmu wcześniej rozmrożonego.

Podgrzewanie

- Nie podgrzewać w tradycyjnym piekarniku, na płytach grzewczych lub na wolnym ogniu.
- Ostrzeżenie: nie podgrzewać pojemnika termicznego w mikrofalówce.
- Pojemnik o pojemności 180 ml można **podgrzewać w mikrofalówce**. W takim przypadku zachować większą ostrożność:
 - Pojemnik **wkładać bez pokrywki**: ryzyko wybuchu;
 - upewnić się czy funkcja grill jest wyłączona;
 - unikać pokarmów o dużej zawartości tłuszczów;
 - zaleca się podgrzewanie pokarmów używając mniejszej mocy i/lub krótszego czasu podgrzewania zwiększając je stopniowo w razie potrzeby;
 - zawsze zamieszać podgrzany posiłek w celu ujednoczenia jego temperatury oraz sprawdzić temperaturę posiłku przed podaniem go dziecku.

Transport

- Dzięki innowacyjnemu zaczepowi „Łatwy Transport”, pojemnik termiczny oraz pojemnik o poj. 180 ml można łączyć ze sobą, podobnie jak i inne elementy z linii System (dostępne oddzielnie), aby umożliwić praktyczny transport jedzenia.
- W celu łatwego i kompaktowego transportu pojemnik o poj. 180 ml można umieścić w termosie do utrzymywania temperatury (Rys. 1) lub zaczepić go na zewnątrz (Rys. 2). W takiej konfiguracji nie chwycać nigdy produktu od góry, ale trzymać zawsze za główny pojemnik termiczny.
- Przed transportem sprawdzić połączenie pomiędzy pojemnikami, ich prawidłowe zamknięcie, a także przewozić w pionowej pozycji.

Podawanie pokarmu

- Produkty spożywcze można jeść bezpośrednio z pojemników także dołączoną łyżeczką, używając jej etui jako uchwytu.
- Zaleca się, aby dziecko nie używało samo łyżeczki przed ukończeniem 10 miesiąca życia.
- Produkt ustawiać zawsze na płaskich powierzchniach, stabilnych, odpornych na działanie wilgoci i/lub ciepła.
- Zachować ostrożność podczas otwierania pojemników, aby uniknąć wylania się zawartości, szczególnie jeżeli jest gorąca. Ryzyko oparzenia.
- Nie używać zaczepów zamykających (zdejmowanych) pojemnika termicznego jako uchwytów do podtrzymywania wyrobu podczas podawania posiłku. Ryzyko wylania zawartości.
- Podawać pokarmy zgodnie z zaleceniami lekarza pediatry.

W przypadku wątpliwości związanych z interpretacją treści niniejszej instrukcji obsługi, prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub z firmą Artsana S.p.A.

Artsana Poland Sp. z o.o.
01-377 Warszawa ul. Polczyńska 31a
info.pl@artsana.com - tel. +48 22 290 59 90

TR TALİMATLAR

System Termal Mama Taşıma Kabı

Kullanım öncesinde, bu talimatları dikkatle okuyunuz ve ilerde başvurmak üzere saklayınız.

Özel İşaretler

- A. "Kolay taşıma" bağlantısına sahip, termal kap dış kapağı
- B. Termal kap için iç kapak
- C. Kaymaya karşı korumalı tabana ve kilitleme kancalarına sahip 350 ml ölçekli termal kap
- D. Hava geçirmez ve kademeli, "kolay taşıma" bağlantısına sahip 180 ml ölçekli kap
- E. Kutulu seyahat kaşığı
- F. Maksimum dolum sınırı

Termal Gıda Taşıma Sistemi, sıcak ve soğuk gıdaların taşınması için idealdir. Süttten kesme döneminin başlangıcından itibaren kullanılabilir: Termos ve gıda kabı, 6 saate kadar* gıda saklanmasına olanak verir.

Uyarı! Bakteri üremesini en aza indirmek amacıyla, süt ürünleri içeren veya kolay bozulan gıdaların 2 saatten fazla saklanması tavsiye edilmez. Diğer tipteki gıdaları 12 saatten fazla saklamayınız.

Bebeğinizin güvenliği ve sağlığı için:

UYARI!

- Ambalajı ve tüm ambalaj parçalarını çocukların erişiminden uzak tutun.
- Bu ürünü daima yetişkin gözetimi altında kullanın.
- Her kullanımdan önce ürünü inceleyin. İlk hasar veya zayıflama belirtilerini gördüğünüzde atın.
- Bu ürün, düşürülürse kırılabilir.
- Yanıkları önlemek için, bebeğinizi beslemeden önce daima mama sıcaklığını kontrol edin.
- Lifler eklemeyin. Boğulma tehlikesi.
- Bu ürün, bir oyuncak değildir; kullanılmıyorken bu ürünü çocukların erişiminden uzak tutun.
- Sıcak sıvı gıdaları doğrudan Termosa koymayın: kayıp ve yanık tehlikesi!

Kullanım Talimatları

Temizlik

- İlk kullanımdan önce tüm parçaları iyice yıkayın.
- Mama kabı periyodik olarak temizlenmelidir. En iyi sonuçlara ulaşmak için, su ve sodyum bikarbonat karışımı veya sıvı bulaşık deterjanı kullanılmalıdır. Bu işlemin ardından iyice durulayın. Aşındırıcı süngerler ve/veya deterjanlar, anti-bakteriyel ürünler ya da kimyasal çözücülerini kesinlikle kullanmayın.



- Termosun kapatma mandalları kirliyse, temizliği kolaylaştırmak için mandalları sökmek ve tekrar yuvalarındaki yere takmak mümkündür.
- Ürün bulaşık makinesinde düşük devirde yıkanabilir; bu devirde yıkamak ürünün ömrünü kısaltabilir.
- İyiye kuruduktan sonra, kuru ve temiz ürünü kaldırınız, doğrudan güneş ışığı ve ısı kaynaklarından uzak tutunuz.

Doldurma

- Gıda, ısısının korunabilmesi için (sıcak ya da soğuk), doğrudan termosu ve mama kabı içerisine konulabilir. Termos ve mama kabı, hem sıcak (95°C'yi aşmayan) hem de soğuk katı gıdaların doğrudan konulmasına uygundur. 180ml'lik kabın içine ve termos ve mama kabının içine, sıcaklaşan sıvı ve katı gıdalar koymayınız (50°C'nin altındaki sıcaklıklar). Termal performansı optimize etmek için, termal biberon ve mama kabını kullanmadan önce içme suyu ile önceden ısıtma ya da önceden soğutma işlemi gerçekleştiriniz. Bu amaçla kesinlikle mikrodalga veya geleneksel fırınları kullanmayınız ve kesinlikle buzdolabına koymayınız. Termal biberona ve mama kabına mama eklendiğinde, iç kapakla kapatınız ve dış kapağı hemen üzerine yerleştirerek kapatma mandallarıyla sabitleyiniz. Isının muhafaza edileceği süre; mama içeriğinin miktarına ve ilk ısısına, kabın açılma sıklığına ve dış sıcaklığa bağlıdır.
- Maksimum kapasiteyi (F) aşmayınız.
- Mamayı doğrudan termal biberon ve mama kabına koyarken, iç kapağı kapatmadan önce buharın yavaşça buharlaşmasını beklemeniz tavsiye edilir.
- Kademeli ölçek ile gösterilen maksimum kapasiteyi aşmayacak şekilde mamaları 180 ml ölçekli mama kabına (termal olmayan) dahi koyabilirsiniz.
- İşeri içinde sıcak mama bulunan ürünü taşıırken dikkatli olun: yanık tehlikesi.
- Mamayı hazırlarken ve saklarken üreticinin talimatlarına uyun.
- 180ml'lik kabın içine sıcaklaşan sıvı ve katı gıdalar koymayınız (50°C'nin altındaki sıcaklıklar)
- Bu ürünü, gazlı içecekleri saklamak veya taşımak için kullanmayın.
- Bazı gıdaların (örn. domates sosu) rengi ve yoğun bir renge sahip içecekler (örn. çay, meyve suları) ürünün rengini değiştirebilir. Bu durum ürünün işlevini ve/veya güvenliğini etkilemez.

Buzdolabında ya da dondurucuda saklama

- Taze mamaları üreticinin saklama talimatlarına uygun olarak daha uzun süreler boyunca saklamak için, termal mama kabını **buzdolabına** ve 180 ml ölçekli mama kabını **buzdolabına** ya da **dondurucuya** yerleştirebilirsiniz.
- Dikkat: Bir gıdayı buzu çözüldükten sonra kesinlikle tekrar dondurmayın.

Isıtma

- Kapları asla geleneksel fırınlarda ya da sıcak tavalara veya çıplak alev üzerinde ısıtmayın.
- Dikkat: Termal kabı, mikrodalga fırına koymayınız.
- 180 ml'lik kap, **mikrodalga fırına** koyulabilir; bu durumda aşağıdakilere özel dikkat gösteriniz:
 - **Kabı kapaksız olarak** yerleştiriniz: patlama riski.



- Izgara işlevinin kapalı olduğuna emin olun.
- Yüksek miktarda yağ içeren gıdalardan kaçının.
- Gıdaların düşük bir güç seviyesi ve/veya ısıtma süresi kullanılarak ve gerekirse sonradan bunların artırılması yoluyla ısıtılmasını öneriyoruz.
- Isının eşit şekilde yayılması için mamaları daima karıştırın ve bebeğinizi beslemeden önce sıcaklığını kontrol edin.

Taşıma

- Yenilikçi "kolay taşıma" sabitleyicisi sayesinde, mamaların kolayca taşınabilmesi için termal mama kabı ve 180 ml ölçekli mama kabı kendi aralarında ve System ürün hattına ait diğer bileşenler (ayrı şekilde satın alınması mümkündür) ile kolayca bağlanabilmektedir.
- Rahat ve kompakt bir taşıma için, 180 ml ölçekli mama kabı, sıcaklığı muhafaza etmek amacıyla termal mama kabı içerisine yerleştirilebilmekte (Şekil 1) ya da harici olarak bağlanabilmektedir (Şekil 2). Bu yapılandırmada, ürünü kesinlikle üstten değil; daima tabandaki termal mama kabından tutunuz.
- Taşıma işleminden önce, mama kaplarının birbirlerine bağlandığından, uygun bir şekilde kapatıldığından ve dik bir konumda tutulduklarından emin olun.

Mamanın verilmesi

- Mamalar, ürün yanında verilen kaşık ve kaşık kutusu bir sap olarak kullanılmak suretiyle doğrudan mama kaplarından tüketilebilir.
- Mama kaşığını 10 aylıktan küçük bebeklere kullandırmamanızı öneriyoruz.
- Ürünü daima neme ve/veya ısıya karşı hassas olmayan, düz ve dengeli bir yüzeye yerleştirin.
- Özellikle sıcak iken, içindekilerin dökülmemesi için mama kaplarını açarken dikkatli olun. Yanık tehlikesi.
- Ürünü mamayı bebeğinize yedirirken tutmak için, termal mama kabına ait sabitleme kancalarını (çıkartılabilir) kullanmayın. Mama kabı içerisindekilerin dökülme tehlikesi.
- Mamaları, pediyatristinizin tavsiye ettiği şekilde bebeğinize verin.

Bu talimat kitapçığının içeriğinin yorumlanması konusunda şüpheye düşmeniz durumunda, lütfen satıcınıza veya Artsana S.p.A.'ya başvurun.

Yetkili Servis: Eser Puset Tamir ve Bakım Servisi Tic. Ltd. Şti. Seyrantepe Mh. İspar İş Merkezi No:107 Seyrantepe Kağıthane İSTANBUL Tel: 0 216 570 30 78 - 0 212 281 61 04

Türkiye'de Geçerli Garanti Şartları.

Şikayet ve itirazlar konusundaki başvurularınızı tüketici mahkemeleri ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirsiniz. Tüketici; ürünün arızalı çıkması durumlarında; satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildiren sözleşmeden dönme, alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme, aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme, imkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme haklarına sahiptir.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Термос для детского питания System

Перед использованием следует внимательно прочитать инструкцию и сохранить ее для последующих обращений.

Условные обозначения

- A. Внешняя крышка термоса с креплением «Удобная транспортировка»
- B. Внутренняя крышка термоемкости
- C. Термос 350 мл с нескользящим основанием и креплениями
- D. Герметичный и градуированный контейнер (180 мл) с креплением «Удобная транспортировка»
- E. Ложка с футляром
- F. Максимальный уровень заполнения

Термос для детского питания System идеально подходит для транспортировки и кормления ребенка горячим и холодным питанием. Может использоваться с момента отлучения ребенка от груди: термос позволяет хранить пищу до 6 часов*.

***Внимание!** В целях избежания роста бактерий рекомендуется хранить не более 2 часов продукты, содержащие молоко или легкозлагающиеся. Не храните другие пищевые продукты более 12 часов.

Для безопасности и здоровья вашего ребёнка: **ВНИМАНИЕ!**

- Храните упаковку и ее компоненты в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте детям пользоваться термосом без присмотра взрослых.
- Перед каждым использованием следует проверять изделие. Выбрасывайте изделие при обнаружении первых признаков повреждения или износа.
- Изделие при падении может получить повреждения.
- Всегда проверяйте температуру питания перед кормлением ребенка. Это необходимо для предупреждения ожогов ребенка.
- Не используйте веревки. Риск удушья.
- Термос не предназначен для игры, когда он не используется, храните его в недоступном для ребенка месте.
- Не выливайте жидкое горячее питание непосредственно в термос: риск утечек и ожогов!

Применение

Уход за изделием



- Тщательно вымойте все компоненты перед первым использованием.
- Изделие подлежит периодической чистке. Рекомендуется очищать изделие при помощи раствора из воды и бикарбоната натрия (пищевой соды) или, используя жидкое моющее средство для посуды. После чего следует тщательно промыть его. Никогда не используйте мочалки и/или абразивные, антибактериальные моющие средства или химические растворители.
- Если на крючках термоса присутствует грязь, для более удобной очистки можно снять крючки, а затем вновь закрепить их.
- Можно мыть в посудомоечной машине при деликатном режиме; обратите внимание, что такой способ очистки может сократить срок службы изделия.
- Тщательно высушив, следует убрать изделие в сухое и чистое место, вдали от прямого солнечного света и источников тепла.

Заполнение

- Питание можно класть непосредственно в термoeмкость для сохранения температуры (высокой или низкой). Термoeмкость подходит для хранения твёрдой пищи, как горячей (температурой не выше 95°C), так и холодной. Не заливайте горячие жидкие продукты (температура ниже 50°C) ни в контейнер объёмом 180 мл, ни в термoeмкость. Для оптимизации тепловой герметичности, перед использованием следует предварительно нагреть или охладить термoeмкость питьевой водой. Для этого никогда не используйте микроволновые или обычные печи, а также морозильник. После размещения питания в термoeмкости, закройте ее внутренней крышкой и быстро позиционируйте внешнюю крышку, закрепляя ее крючками. Период поддержания температуры зависит от количества и начальной температуры питания, периодичности открытия емкости и внешней температуры.
- Не превышайте допустимый уровень заполнения (F).
- В случае непосредственного размещения питания в термoeмкость, рекомендуется оставить слегка испариться пар перед закрытием внутренней крышки.
- Вы можете положить питание в контейнер 180 мл (негерметичный), не превышая максимальный объем, указанный на градуированной шкале.
- Осторожно пользуйтесь изделием, когда в нем содержится горячее питание: риск ожогов.
- Следуйте указаниям производителя по приготовлению и хранению питания.
- Не кладите горячую (температура ниже 50°C) жидкую или твёрдую пищу в контейнер объёмом 180 мл.
- Не используйте для хранения или переноски газированных напитков.
- Пигментация некоторых продуктов питания (например, томатного соуса) и напитков с насыщенным цветом (например, чай, фруктовые соки) может привести к изменению цвета изделия. Однако, это не влияет на функциональность изделия и/или на его безопасность.

Хранение в холодильнике и/или в морозильнике

- Для более длительного хранения свежих продуктов, в соответствии с инструкциями по хранению, предоставляемыми изготовителем, термос можно поместить в



холодильник, а контейнер 180 мл — как в **холодильник**, так и в **морозильник**.
- Внимание: никогда не замораживайте повторно размороженные продукты.

Подогрев

- Не разогревайте в духовках, на нагревательных плитах или на открытом огне.
- Внимание: не подогревайте термический контейнер в микроволновой печи.
- Контейнер 180 мл можно подогревать в **микроволновой печи**; в таком случае будьте осторожны при подогреве еды.
 - Ставьте контейнер в микроволновую печь **без крышки**: существует опасность взрыва.
 - Убедитесь, что функция гриль выключена.
 - Избегайте использования пищи с высоким содержанием жиров.
 - Рекомендуется подогревать питание, используя низкий уровень мощности. Время подогрева и уровень мощности можно увеличить в дальнейшем, в случае необходимости.
 - Всегда взбалтывайте подогретое питание в целях равномерного распределения тепла и проверяйте температуру, перед тем как кормить ребенка.

Транспортировка

- Благодаря инновационной системе крепления "Удобная транспортировка", термос и контейнер 180 мл можно соединять друг с другом, а также с другими компонентами линии System (приобретаемыми отдельно) для удобной транспортировки детского питания.
- Для удобной и компактной транспортировки контейнер 180 мл можно поместить в термос для поддержания оптимальной температуры (Рис. 1) или прикрепить с внешней стороны (Рис. 2).
- Перед транспортировкой убедитесь, что контейнеры надежно закреплены и закрыты и находятся в вертикальном положении.

Кормление ребенка

- Питание можно не перекладывать в другую емкость, а кушать непосредственно из контейнеров при помощи ложки (входит в комплект). Используйте футляр для ложки в качестве удобной ручки.
- Рекомендуется не давать пользоваться ложкой ребенку возрастом до 10 месяцев.
- Всегда ставьте изделие на ровные, устойчивые поверхности. Не ставьте на чувствительные к влажности и/или теплу поверхности.
- Чтобы не пролить содержимое и не получить ожог, соблюдайте осторожность при открытии контейнеров. Риск ожогов.
- Не держитесь за съемные крепления термоса при приеме пищи. Риск выливания содержимого.
- Кормление должно осуществляться в соответствии с рекомендациями педиатра.

Если Вам что-то неясно в содержании данной инструкции, свяжитесь с продавцом или непосредственно с компанией Artsana S.p.A.

UK ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

Термос для дитячого харчування System

Прочитайте перед використанням та збережіть ці інструкції на майбутнє.

Умовні позначки

- A. Зовнішня кришка термічного контейнера з механізмом з'єднання «Зручне транспортування»
- B. Внутрішня кришка термічного контейнера
- C. Термічний контейнер об'ємом 350 мл з нековзним дном та защіпками
- D. Герметичний градуйований контейнер об'ємом 180 мл з механізмом з'єднання «Зручне транспортування»
- E. Подорожня ложка з чохлам
- F. Максимальний рівень наповнення

Термос для дитячого харчування System є ідеальним для транспортування теплого та холодного дитячого харчування та для годування. Корисний з початку відлучення дитини від груді: термічний контейнер забезпечує зберігання їжі до 6 годин*.

***Увага!** З метою мінімізації розмноження бактерій не рекомендується зберігати в контейнері їжу на основі молока або їжу, що швидко псується, довше 2 годин. Для інших типів їжі не зберігайте більше 12 годин.

Для безпеки та здоров'я вашої дитини:

УВАГА!

- Тримайте упаковку та всі її компоненти подалі від дитини.
- Завжди використовуйте виріб під наглядом дорослої особи.
- Перевіряйте виріб перед кожним використанням. Замінійте його при перших ознаках зношення або пошкодження.
- Цей виріб може розбитися в разі падіння.
- Завжди перевіряйте температуру їжі, перш ніж годувати дитину. Це необхідно для уникнення опіків дитини.
- Не прив'язуйте мотузки. Існує небезпека удушення.
- Цей виріб не є іграшкою, тому коли він не використовується, тримайте його подалі від дитини.
- Не наливайте рідку гарячу їжу безпосередньо у термос: існує ризик витікання та опіків!

Спосіб використання

Очищення

- Ретельно вимийте всі компоненти перед першим використанням.
- Виріб необхідно періодично мити, а також мити після кожного використання. Найкращі результати забезпечуються при використанні суміші води та харчової соди або рідкого миючого засобу для скатертин. Потім ретельно сполосніть. Ніколи не використовуйте губки та/або абразивні миючі засоби, антибактеріальні засоби або хімічні розчинники.
- Якщо у замках термоса накопичується бруд, щоб полегшити чищення, можна зняти замки, а потім вставити їх на місце.
- Виріб можна мити в посудомийній машині, використовуючи делікатний режим; це може зменшити термін експлуатації виробу.
- Після обережного висушування поставте виріб у сухе та чисте місце, захищене від прямого сонячного світла та від джерел тепла.

Наповнення

- Їжу можна класти безпосередньо у термічний контейнер для зберігання температури (теплої або холодної). Термічний контейнер призначений для безпосереднього завантаження в нього як гарячої (з температурою не вище 95°C), так і холодної твердої їжі. Не кладіть рідку їжу, якою можна ошпаритись (температура має бути нижче 50°C), ні в контейнер об'ємом 180 мл, ані в термічний контейнер. Для оптимізації зберігання температури перед використанням попередньо нагрійте або охолодіть термічний контейнер з питною водою. Ніколи не використовуйте для цього мікрохвильові або традиційні печі та не ставте контейнер у морозильну камеру. Після того як термічний контейнер наповнено їжею, закрийте його внутрішньою кришкою та швидко накрийте зовнішньою кришкою та зафіксуйте її замками. Період зберігання температури залежить від кількості та початкової температури їжі, від частоти відкриття контейнера та зовнішньої температури.
- Не перевищуйте максимальний об'єм (F).
- У разі безпосереднього наповнення термічного контейнера їжею рекомендується дати парі трохи випаруватись, перш ніж закривати внутрішню кришку.
- Можна класти їжу також у контейнер об'ємом 180 мл (не термічний), не перевищуючи максимальний об'єм, вказаний на градуйованій шкалі.
- Уважно користуйтеся виробом, коли він містить гарячу їжу: існує ризик опіків.
- Дотримуйтеся інструкцій виробників щодо підготовки та зберігання їжі.
- Не кладіть в контейнер об'ємом 180 мл рідку та тверду їжу, якою можна ошпаритись (температура має бути нижче 50°C)
- Не використовуйте виріб для зберігання або транспортування газованих напоїв.
- Пігментація деяких продуктів (наприклад, томатних соусів) та напоїв насиченого кольору (наприклад, чаю, фруктових соків) може змінити колір виробу. Це не змінить функціональні характеристики виробу та/або його безпечність.

Зберігання у холодильнику та/або морозильнику

- Для більш тривалого зберігання свіжої їжі відповідно до способів зберігання, зазначених виробниками, можна поставити термічний контейнер у **холодильник**, а контейнер об'ємом 180 мл можна поставити як у **холодильник**,

так і у **морозильник**.

- Увага: ніколи не заморозуйте повторно продукти, які вже розморозились.

Підігрів

- Не підігрівайте у традиційних печах, на нагрівальних плитах або на відкритому вогні.

- Увага: не нагрівайте термічний контейнер у мікрохвильовій печі.

- Контейнер ємністю 180 мл можна нагрівати у **мікрохвильовій печі**, в такому разі будьте особливо уважні:

- Ставте **контейнер без кришки**: існує ризик вибуху.

- Перевірте, щоб гриль було вимкнено.

- Уникайте продуктів з високим вмістом жирів.

- Рекомендується підігрівати їжу при зниженому рівні потужності та/або скороченому часі та збільшувати потужність та час пізніше у разі необхідності.

- Завжди перемішуйте нагріту їжу для рівномірного розподілу тепла та перевіряйте її температуру, перш ніж годувати дитину.

Транспортування

- Завдяки іноваційному з'єднанню «Зручне транспортування» термічний контейнер можна з'єднати з контейнером об'ємом 180 мл, а також можна з'єднати їх з іншими компонентами серії System (які можна купити окремо), щоб забезпечити зручне транспортування дитячого харчування.

- Для легкого та компактного транспортування контейнер об'ємом 180 мл можна вставити в термос для зберігання температури (Мал. 1) або можна прикріпити ззовні (Мал. 2). При такій конфігурації ніколи не тримайте виріб за верхню частину, натомість завжди тримайте його за термічний контейнер знизу.

- Перед транспортуванням перевірте з'єднання між контейнерами, правильність їх фіксації та тримайте їх у вертикальному положенні.

Споживання їжі

- Їжу можна їсти безпосередньо з контейнерів за допомоги ложки, що надається, яка знаходиться в чохлі, що використовується в якості ручки.

- Рекомендується, щоб дитина не користувалась ложкою, поки їй не виповниться 10 місяців.

- Завжди ставте виріб на рівні, стійкі поверхні, не чутливі до вологи та/або тепла.

- Зверніть увагу на отвір контейнерів, щоб уникнути витікання вмісту, особливо гарячого. Ризик опіків.

- Не використовуйте заціпки (з'ємні) термічного контейнеру в якості ручок для тримання виробу під час їжі. Можна перекинути вміст.

- Годуйте харчуванням, дотримуючись порад педіатра.

У разі сумнівів щодо вмісту цієї інструкції звертайтеся до продавця або у компанію Artsana S.p.A..

System - طقم الوعاء الحراري لنقل الطعام

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل الاستخدام والاحتفاظ بها للرجوع إليها مستقبلاً.

شرح الصور

- A. غطاء خارجي للوعاء الحراري مع قارئة النقل السهل *easy transport*
 B. الغطاء الداخلي للوعاء الحراري
 C. وعاء حراري بسعة 350 مل بقاعدة مضادة للانزلاق وخطافات قفل
 D. وعاء بسعة 180 مل مزود بمقبض. محكم ضد الهواء ومدرج. مجهز بقارئة النقل السهل *easy transport*
 E. ملعقة رحلات مع علبة
 F. حد الماء الأقصى

عتبر الطقم الحراري لنقل الطعام مثالي لنقل وتناول الأطعمة الساخنة والباردة. كما أنه مفيد في بداية فترة الفطام: تتيح الزجاجاة الحرارية وحامل الأطعمة تخزين الطعام حتى 6 ساعات.

*تحذير! نصح بعدم حفظ الأطعمة المشتبهة على منتجات الألبان أو المنتجات سهلة التحلل لأكثر من ساعتين. لا حفظ أنواع أخرى من الأطعمة لأكثر من 12 ساعة.

من أجل سلامة وصحة طفلك:

- احتفظ بالعبوة وجميع أجزائها بعيداً عن متناول الأطفال.
- يتم استخدام هذا المنتج دائماً تحت إشراف شخص بالغ.
- قبل كل استخدام، تفحص المنتج. وتخلص منه على الفور عند ظهور بوادر علامات التلف أو الضعف.
- قد يتعرض هذا المنتج للكسر في حالة تعرضه للسقوط.
- احرص دائماً على فحص درجة حرارة الطعام قبل إطعام الطفل لتجنب خطر تعرضه للإصابة باكتوآرات.
- لا تضع أريطة. خطر الاختناق.
- لا يجوز العبث بهذا المنتج. وفي حالة عدم استخدامه، فاجعله بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تضع أطعمة سائلة ساخنة مباشرة في الوعاء الحراري Thermos: خطر حدوث أضرار والإصابة بحروق!

تعليمات الاستعمال

التنظيف

- احرص على غسل الأجزاء جيداً قبل استخدام المنتج لأول مرة.
- يجب تنظيف الأوعية بشكل دوري. للحصول على أفضل نتائج عند غسل المنتج. استخدام خليط من الماء مع مسحوق بيكربونات الصودا أو سائل غسل. بعد ذلك قم بالشفط الجيد. يحظر استخدام إسفنجات خادشة وأو منظفات أكالة. منتجات مضادة للبكتريا أو مذيبات كيميائية.
- في حالة اتساخ أطراف الغلق بالوعاء الحراري، يمكن خلع الأطراف وإعادة إدخالها في مواضعها. وذلك لتسهيل تنظيفها.
- يمكن غسل المنتج في غسالة الصحون باستخدام دورة غسيل لطيفة؛ مثل هذا النوع من الغسيل قد يقلل من عمر المنتج.
- بعد التجفيف الجيد. أبعد المنتج الجاف والتنظيف عن أشعة الشمس المباشرة أو مصادر السخونة.

ملء الأوعية

- في الزجاجاة الحرارية وحامل الأطعمة للحفاظ على درجة الحرارة (ساخنة أو باردة). الزجاجاة الحرارية وحامل الأطعمة مناسبة لوضع الأطعمة الصلبة مباشرة بداخلهما. في حالة دافئة (عدم ا درجات حرارة أقل من 50°م) في الوعاء سعة 180 مل وكذلك الحال مع الزجاجاة الحرارية وحامل الأطعمة. لتحسين القدرة الحرارية. قبل استخدام الزجاجاة الحرارية



وحامل الأطعمة قم بتسخينهما أو تبريدهما بشكل أولي باستخدام ماء الصنبور. تجنب استخدام الميكروويف أو الأفران التقليدية لتسخين الحامل ولا تضعه في الثلجة لتبريده. في حالة إضافة أطعمة للزجاجة الحرارية وحامل الأطعمة. قومي بلفها باستخدام الغطاء الداخلي و ضعي الغطاء الخارجي بسرعة وقومي بتأمينه باستخدام أطراف الغلق. المدة التي يحافظ فيها الوعاء الحراري على درجة الحرارة تعتمد على كمية المحتويات ودرجة حرارتها الأولية وعدد مرات فتح الوعاء الحراري ودرجة الحرارة الخارجية.

- لا تتجاوز السعة القصوى (F).
- وصى بالسماح بتشتت البخار ببطء قبل غلق الغطاء الداخلي.
- يمكنك أيضًا وضع الطعام في الوعاء 180 مل (غير حراري). دون تجاوز أقصى سعة له مبنية على التدرج.
- تعامل مع المنتج بحذر في حالة اشتماله على طعام ساخن- خطر الإصابة بحروق.
- اتبع تعليمات الجهة الصانعة عند إعداد وتخزين الأطعمة.
- 1 (درجات حرارة أقل من 50°م) في الوعاء سعة 180 مل
- لا تستخدم هذا المنتج لحفظ أو حمل المشروبات المبردة (الغازية).
- قد تتسبب ألوان بعض الأطعمة (كصوص الطماطم مثلًا) والمشروبات ذات الألوان الشديدة (كالكاشي وعصائر الفواكه) في تغير لون المنتج. وهذا لن يؤثر بالطبع على وظيفة وأمان المنتج.

التخزين في الثلجة وأو الفريزر

- لتخزين الأطعمة الطازجة لفترة طويلة وفقًا لتعليمات التخزين الصادرة عن الجهة الصانعة. يمكن وضع الوعاء الحراري في الثلجة والوعاء 180 مل في الثلجة أو الفريزر.
- تخزين: لا تعاد أبدًا جميد الطعام بعد إذابة التجمد عنه.

التسخين

- لا تقم أبدًا بالتسخين في الأفران التقليدية أو على أسطح التسخين أو على لهب مكشوف.
- تخزين: لا تضع الوعاء الحراري في الميكروويف.
- يمكن وضع الوعاء 180 مل في الميكروويف. في هذه الحالة يُراعى بشكل خاص:
- إدخال الوعاء دون غطاء: خطر الانفجار.
- تجنب الأطعمة الغنية بالدهون.
- توصي بتسخين الطعام باستخدام مستوى قدرة منخفض وأو وقت تسخين قصير وزيادة ذلك لاحقًا عند الضرورة.
- احرص دائمًا على مزج الطعام لتوزيع السخونة بشكل متساو وتفحص درجة الحرارة قبل إعطاء الطعام للأطفال.

النقل

- يفضل مثبت النقل السهل "easy transport" ليتكرر. يمكن ربط الوعاء الحراري للطعام والوعاء 180 مل معًا بشكل سهل ومع بقية أجزاء الطقم System (يمكن شراؤه بشكل منفصل) لتسهيل نقل الطعام.
- لغرض النقل السهل والمدمج. يمكن وضع الوعاء 180 مل في الوعاء الحراري للطعام للحفاظ على درجة الحرارة (شكل 1) أو ربطهما معًا من الخارج (شكل 2). يربطهما معًا من الخارج (شكل 2). وفي هذه الوضعية. لا يجوز أبدًا لمس الوعاءين من أعلى. ولكن يتعين مسكهما دائمًا من قاعدة الوعاء الحراري.
- قبل النقل. تأكد أن الأوعية متصلة ببعضها ومحكمة الغلق بشكل سليم وأنها في وضعية رأسية.

تناول الطعام

- يمكن تناول الطعام مباشرةً من الأوعية عن طريق الملعقة الموردة مع تركيب العلبية بها واستخدامها ككمبض.
- ننصح بعدم السماح للأطفال دون سن 10 شهور باستخدام الملعقة بأنفسهم.
- ضع دائمًا المنتج على سطح مستو وثابت غير حساس للرطوبة وأو الحرارة.
- انتبه عند فتح الأوعية لتجنب انسكاب المحتويات. وخاصة إذا كانت ساخنة. خطر الإصابة بحروق.
- لا تستخدم خطافات التثبيت (قابلة للخلع) الخاصة بالوعاء الحراري للطعام لمسك المنتج أثناء إطعام الطفل. خطر انسكاب الطعام.
- قم بإطعام طفلك وفقًا لتوصيات طبيب الأطفال المختص.

إذا ساورك الشك في فهم محتويات هذا الدليل. فيرجى الاتصال بالتاجر المختص أو بشركة Artana S.p.A







Artsana S.p.A – via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italy
www.chicco.com

46 007659 000 000

Rev.02-2016